

MANITOBA

VED

RED RIVER DALEN

I DET STORE

NORDVESTLIGE AMERICA

HVOR MENIMØD

200 MILLIONER ACRES

AF DET RIGESTE PRAIRIELAND

DET BEDSTE HVEDELAND

ER BLEVEN AABNET AF DEN NYE

Can. Pacific Jernbane

OG HVOR

160 ACRES FRIT LAND

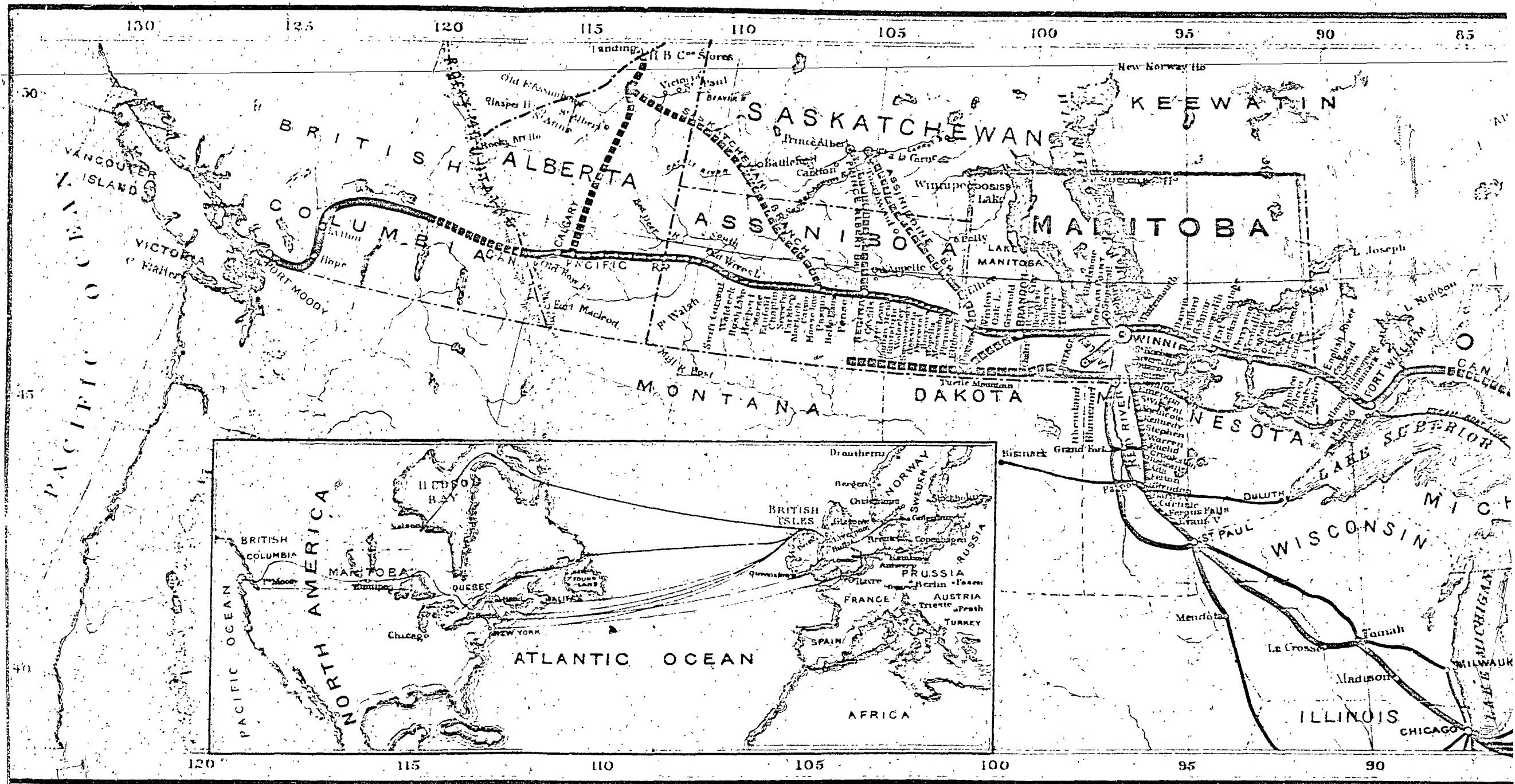
(CA. 600 MAAL)

ANVISES ANKOMMENDE NYBYGGERE AF REGJERINGEN.

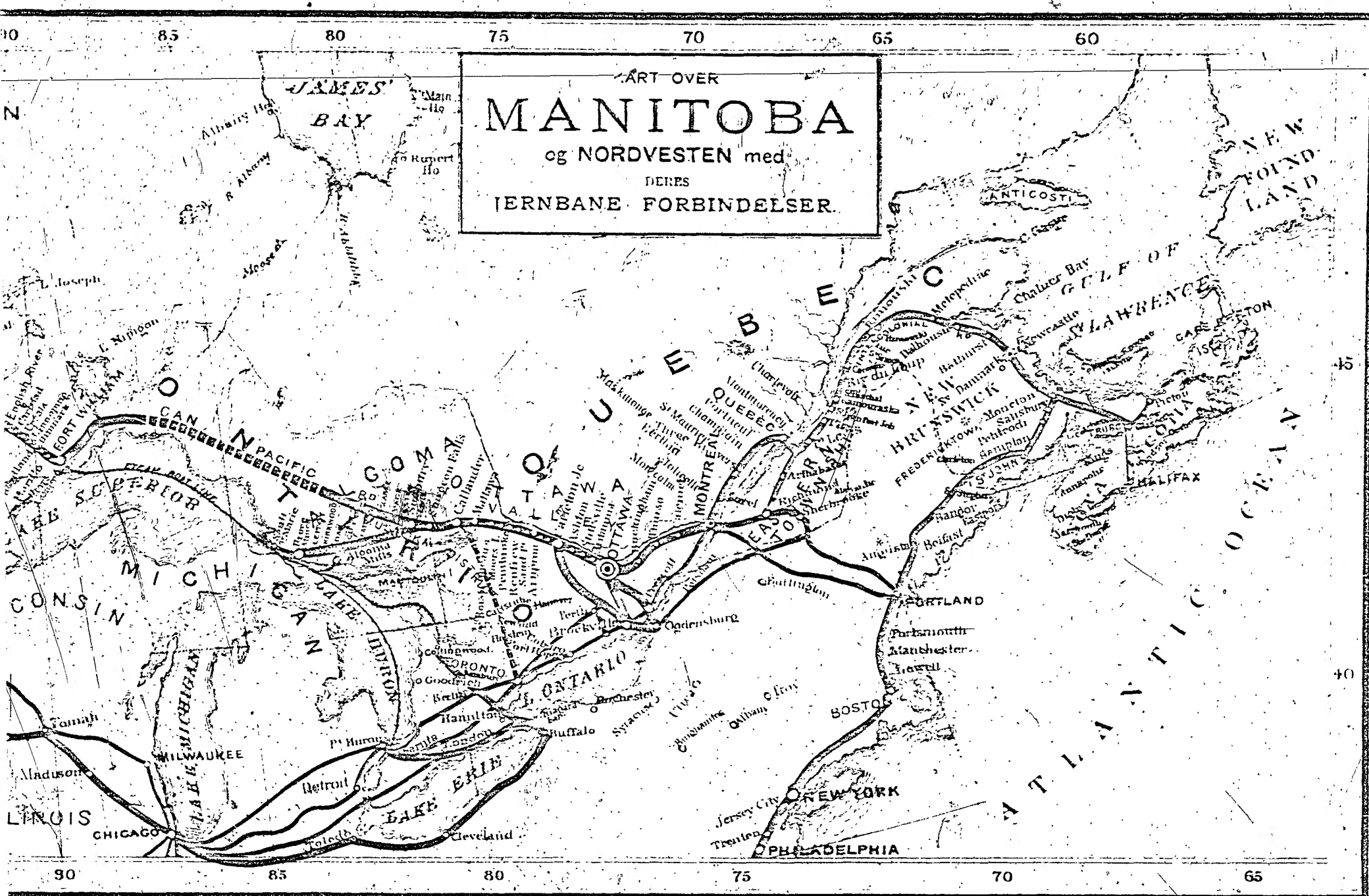
1884.

LIVERPOOL:

PRINTED BY TURNER AND DUNNETT, 4, JAMES STREET.



108



282

TIL ILLUSTRATIONERNE

PAA OMSLAGET.

BUFFALO-HUNTING.—BÖFFEL JAGT.

*Böflernes Antal har nu aftaget betydeligt de ere ligefrem sjældne.
Deres Græsgange optages nu af Kræghjorder.*

DEER HUNTING.—HJORTE JAGT.

Hjort, Elg Raadyr etc findes næsten i hver Del af Landet.

SALMON FISHING.—LAXEFISKE.

Lax og Örret forekommer i stor Mængde i alle Floder og Søer.

*De sex Foto-Lithografi Gravyrer ere indtagne her med Tilladelse
af Herrer CASSELL & Co., London, og Herrer BELDON BROTHERS,
Toronto.*

*De ere tagne fra en Serie ypperlige Billedes udgivne i et udmærket
Værk, som kan erholdes i maanedlige Hefter hos Herrer CASSELL & Co.,
Belle Sauvage Yard, London, E.C., til en Pris af ca Kr. 2.20 per
Hefte.*

MANITOBA.

Den kjøpempæssige Udvikling af de Forenede Stater i Nord Amerika og de senere Aars store Folkeudvandring fra Europa, væsentlig til det store Nordvesten maatte naturligvis lede Opmærksomheden hen til de Landstrækninger, som er beliggende i den nordlige Del af det Amerikanske Fastland. Regjeringen lod dette vidstrakte Landomraade bereise og undersøge af Fagmænd og det viste sig da, at Jordbunden der besad en mageløs Frugtbarhed og at dette rige Land var af en uhyre Udstrækning hvorfor Regjeringen henvendte sin hele Opmærksomhed paa dets Bebyggelse. Til dette Maal blev strax taget under Arbeide en Jernbane til at gennemskjære dette Land og at sætte det i Forbindelse med Havnene, saavel, ved Atlanterhavet som ved det Stille Ocean. Nu først blev Manitoba og det store Nord-Vest Territorium almindelig bekjendt i den store Verden, og indtager nu en fremragende Plads blandt de Stater, som staar Indvandrerens og Nybyggerens til Valg.

Manitoba er en Provinds som ligger i Nord Vest Territoriet, mellem den 49de og 50de nordlige Breddegrad og 96de til 99de vestlige Bredde, og lige i Centrum af Nord America.

Det er 135 engelske Mile langt og 105 Mile bredt og indeholder med et rundt Tal 14,000 Kvadratmil eller 9,000,000 Acres Land.

Man antager at Nord Vest Territoriet indtager et Areal af ca 2,500,000 eng. Kvadratmil og over 200,000,000 Acres dyrkbart Land som nu ligger urørt og venter Settlerens Ankomst.

Nedenstaaende viser den Capital, som anses nødvendig for en Mand med Familie til at begynde Opdyrkningen af frit erholdt Prairieland. Det er bleven uddraget af forskjellige Arbeider over Manitoba og Nord Vest Territoriet og maa ansees som paalidelig.

1 Spand Oxer	...	...	...	...	...	\$120
1 Vogn	...	...	...	...	...	80
Plog og Harv	...	...	...	...	...	25
Spader, Hakker, Kjætting, &c.	...	...	...	...	...	30
Komfyr og og Indbo	...	...	...	...	...	80
Hus og Stald	...	...	...	...	...	150

Tilsammen ...\$485

Det maa naturligvis forstaaes at ovennævnte Beløb ei indbefatter Reisen fra Hjemmet til Manitoba.

Det kan siges at en energisk Mand som ankommer til Manitoba med 10 til 20 Dollars i sin Lomme kan se hen til Fremtiden med Sorgløshed. Mange saadanne Mænd har taget frit Land, og har derpaa leiet sig ud paa Arbeide, medens de i den ledige Fritid har arbeidet paa sin egen Jord, og leiet selv en Mand ved Indhøstningen eller naar saadant fandtes fornødent. Paa denne Maade har de været istand til at opdyrke sine Farme i Løbet af faa Aar, ved Resultatet, af sit eget Arbeide og Udbyttet af deres Grøde, og der findes nu i Manitoba mange Mænd i uafhængig Stilling, som har begyndt paa oven omskrevne Maade.

Enhver Mand eller Kvinde, som er Hovedet for en Familie, eller enhver Person, som har opnaaet 18 Aars Alderen, erholder en fjerdedels Section af 160 Acres frit Land paa Betingelse af 3 Aars Settlement, og har tillige Ret til den tilstødende Kvart Section Land, som han kan købe af Regjeringen for en Pris af 2 til 2½ Dollars per Acre.

Manitoba og Nord-Vest Territoriet er opmaalt og udlagt i et Net af Kvadrater, kaldet Townships. Hvert Township er igjen inddelt i 36 Sektioner, enhver af hvilke er en engelsk Kvadratmil stor og indeholder 640 Acres Land. De enkelte Sektioner i hvert Township er nummeret saaledes.

NORD.					
31	32	33	34	35	36
30	29	28	27	26	25
19	20	21	22	23	24
18	17	16	15	14	13
7	8	9	10	11	12
6	5	4	3	2	1
SYD.					

Sektionerne 11 og 29 i hvert Township er reserveret til Bestridelse af Omkostningerne ved Skolerne, og Sektionerne 8 og 26 tilhøre Hudson's Bay Kompagniet. Dette Selskab sælger sit Land til Priser variende fra 12 til 20 Kroner per Acre. I et Belte af 24 eng. Mile paa hver Side af Jernbanen tilhører de med ulige Nummere betegnede Sektioner den Can. Pacific Jernbane og Land i disse Sektioner sælges til billige Priser betalbar over en Række af Aar. Alle de øvrige Sektioner gives af Regjeringen som fri Hjemsted.

HVEDEAVLEN I MANITOBA.

Gjennemsnits Udbyttet af Hvede i Manitoba uddraget af de forhaanden værende locale Kilder og Skjön, er 25 Bushels per Acre—varierende fra 15 til 35 Bushels per Acre. En Sammenligning af Hvedeudbyttet i de seneste Aar i Manitoba med de bedste Districter i de Forenede Stater, vil vise dets Overlegenhed over disse. Red River Vinter Hvede

gav et Gjennemsnits Udbytte af 25 B's p. Acre

Minnesota	do.	af 20	do.
Wisconsin	do.	af 14	do.
Pennsylvania	do.	af 15	do.
Massachusetts	do.	af 16	do.

Vægten sammenlignet med følgende Stater er.

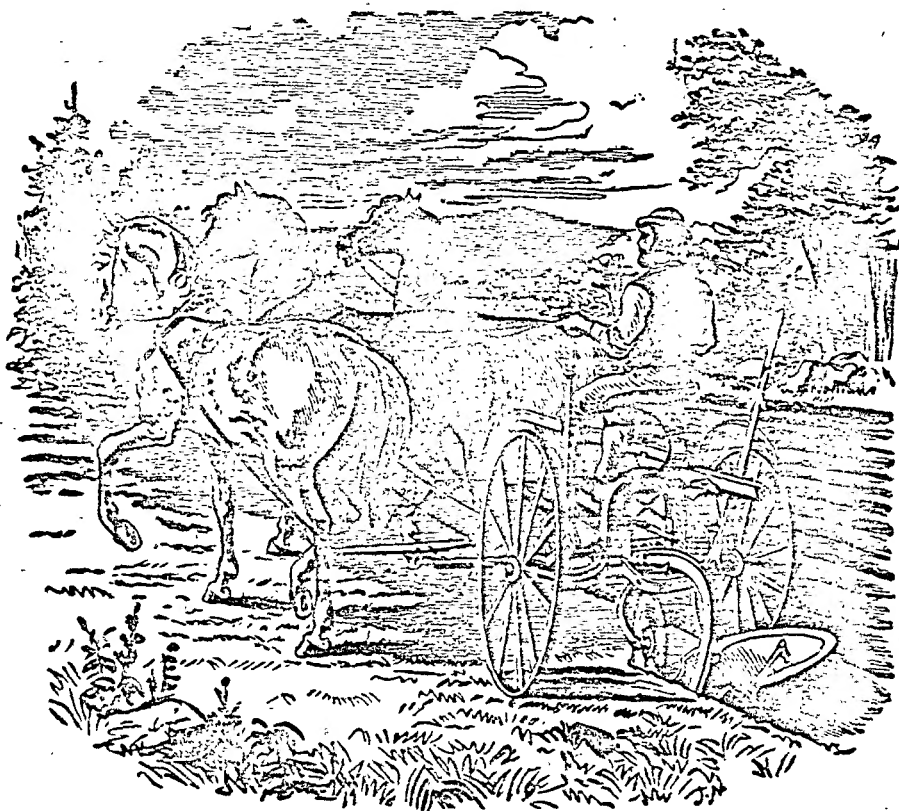
Manitoba.....	Vaar Hvede 63 til 66 Pund per Bushel.
Minnesota ...	„ 60 „ 65 „ „
Illinois.....	„ 52 „ 58 „ „
Ohio.....	„ 57 „ 60 „ „
Pennsylvania..	„ 57 „ 60 „ „

Friskheden og Fyldigheden af Kjerne angives umiskjendelig deraf at Hvede fra Manitoba opnaar højere Priser end Hvede fra nogen-
somhelst af de Forenede Stater, naar den fremkommer paa Markedet i ublandet og vel rensat Stand.

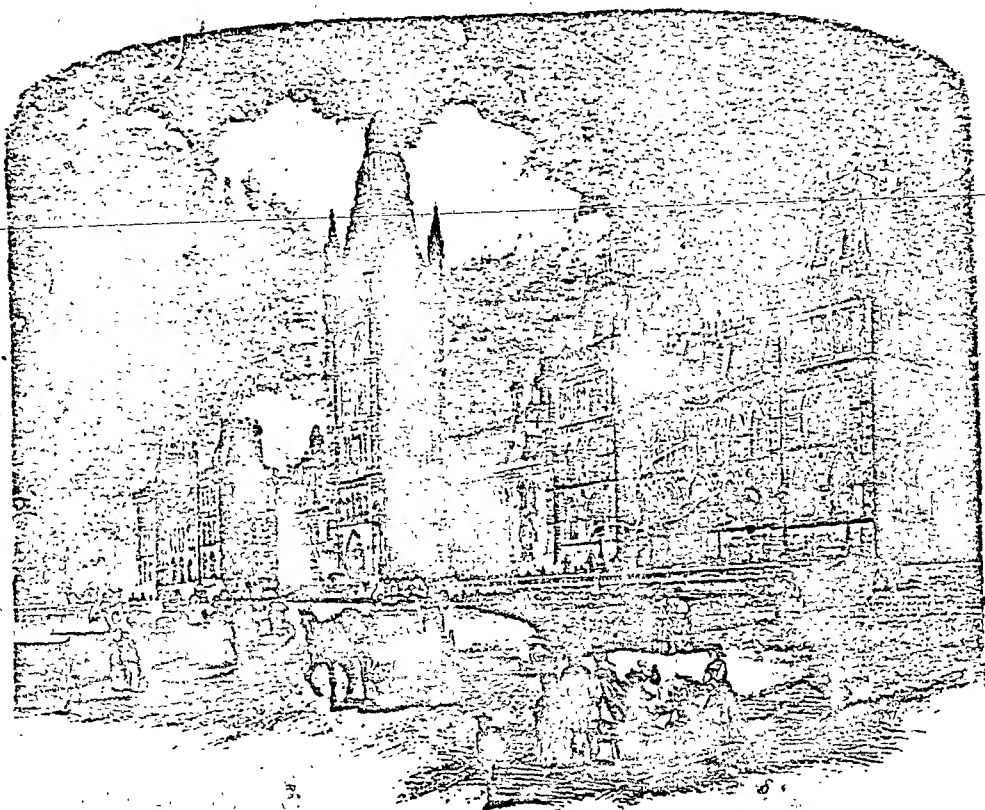
Den Kjendsgjerning, som er fremført af Klimatologer at “dyrkede Væxter yde det største Udbytte nær den nordligste Ydergrændse, hvor de kunne voxe” illustreres tilfulde i vore Frembringelser.

En meget bekjendt Möller fra Minnesota, forbausedes paa sit Besög i Manitoba over Udbyttet af Hvedehösten der — “Vi har havt en ypperlig Höst i Minnesota, men jeg har aldrig seet mere end to velformede Korn i hver Gruppe eller Klase dannende en Rad, men her giver det tre Korn paa hver Rad. Det er en Forskjel af mellem tyve til tredive Bushels per Acre.

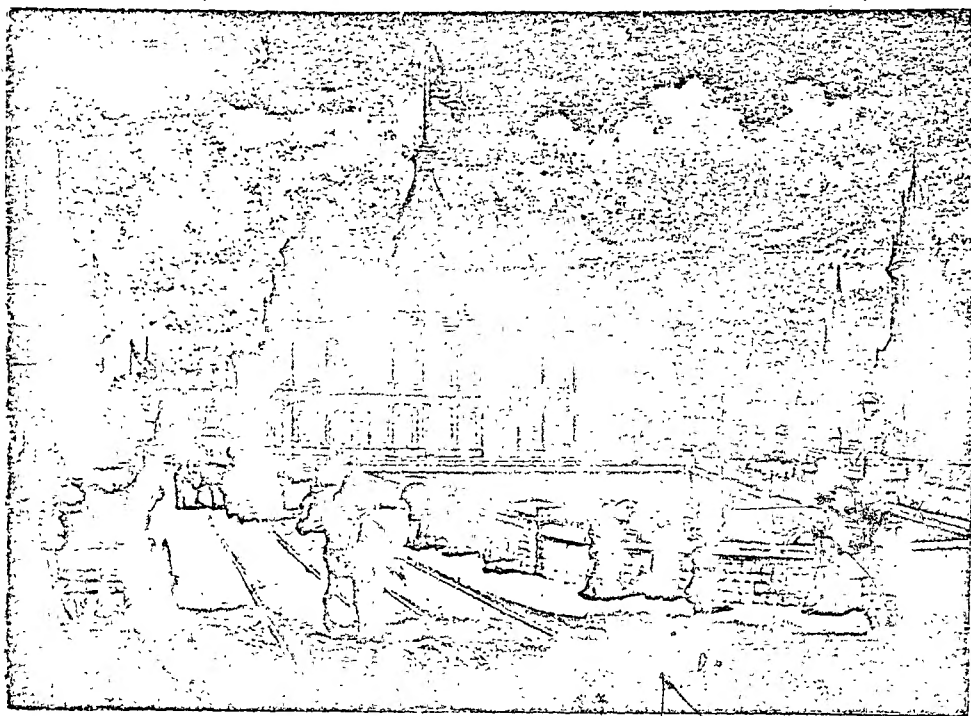
I Amerika bestroeber enhver sig til at indskrænke Arbeide med Høenderne til det mindst mulige Omfang, Maskiner og Dyr maa nu forrette det Arbeide som tidligere udkrævede Menneskehjælp. Farmeren i Manitoba holder sig til det Princip at det er bedre at arbeide ud et Par Heste end at gjøre en Tjenestekarl lam, og hvor han kan, indretter han sig saa, at han kan forrette sit Arbeide siddende.



Ovenstaaende Tegning fremstiller en Sulky Plog trukken af 3 Heste, saaledes som vanligvis benyttes af den velhavende Farmer til den første Opbrækning af Prærien. Efter den første Indhöstning til-



REGJERINGENS BYGNINGER, OTTAWA, ONTARIO.
 Disse Billeder ere tagne fra Cassel's Billed Bog af Amerika med disses Tilladelse.



POST KONTOR OG G. & S. BRYGGE, OTTAWA, ONTARIO.
 Disse Billeder ere tagne fra Cassel's Billed Bog af Amerika med disses Tilladelse.

trænges blot 2 Heste eller endog en til at forrette det samme Arbeide. Ved den første Oplbrækning hjælpe Nybyggerne sædvanlig hinanden gjensidig med Heste eller Oxer.

Marquien af Lorne gave nylig en Afskedsadresse til den lovgivende Forsamling i Inveraray i hvilken han efter at have berørt Politiken i England, sagde at vi skulde dømme Coloniernes Ønsker ikke fra vort eget Synspunkt, men efter Coloniernes Interesser og det hele britiske Riges Velvære.

Han talte derpaa om Manitoba Vigtighed som Feldt for Nybyggere baade Agerdyrkere og Arbeidsfolk af alle Haandværk, og den Hurtighed, hvormed Landet var bleven aabnet og dyrket. Mange Mænd vilde gjøre godt, dersom de kunde føre Plogen og følge deres Landsmænds store Exempel, som har gjort Ære til det gamle Moderland, ved at danne en ny stor Britisk Nation. Settlerne i de agerdyrkende Dele af det vestlige Manitoba ville sandsynlig leve længere og blive lykkeligere end den store Del af Mennesløgten ellers bliver til Del.

HVAD VORE AMERIKANSKE BRÖDRE TÆNKE OM MANITOBA.

(*Fra Philadelphia Pressen.*)

Den største Hvededyrkende Region i Verden er nu bleven aabnet for Settlement. Den største og mest productive Del ligger i Provindsen Manitoba i Nord Amerika. Udstrækningen af dette umaadelige og rige Territorium er forholdsvis ukjendt i de Forenede Stater. Det er anslaaet till 2,984,000 Kvadratmil, medens de Forenede Stater syd for den internationale Grændse blot udgjör 2,933,000. Paa Manitobas Nord Vest Prærier giver Hveden ofte et Udbytte af 40 til 50 Bushels per Acre, medens i Minnesota i det sydlige af denne Stat 20 Bushels er Gjennemsnits Udbyttet i Wisconsin blot 14, i Pennsylvania og Ohio 15.

Inden 5 Aar, antages det, at ikke mindre end 4,000,000 Acres af dette frugtbare Land vil være opdyrket for Hvedeavl. Dette vil sige en Forøgelse af Hvedeproductionen i Verden af 1,000,000 Bushels, hvilket var det Kvantum der forrige Aar—1880—udførtes fra Amerika.

Det er ganske öiensynligt, at vor Overlegenhed som et Kornproducerende Land vil blive alvorligt truet af det rige Prærie Land i det nordvestlige Amerika.

Honorable J. W. TAYLOR, de Forenede Staters Consul i Winnipeg oplyste i en Tale, som han holdt der Torsdag den 2 Oct., 1879.

Efter nogle Bemærkninger angaaende de Bomulds og Mais dyrkende Dele af Amerika gaar han over til: Der var nu tilbage den nordlige Zone, isærdelshed skikket for Hvedeavl og Kvægdrift. Det indbefatter Manitoba, Wisconsin, Michigan, og tildels Minnesota, men tre fjerdedele af det store Hvede dyrkende Belte af det amerikanske Continent ligger nordenfor de Forenede Staters Grændse. Derfra vil Amerikas og den gamle Verdens fremtidige Brødforsyning komme. Det Kjød, som kommer fra disse nordlige Districter findes at være langt overlegent det, der faaes længere Syd.

EN STOR MÆNGDE SKANDINAVER HAR FOR TIDEN ARBEIDE PAA DEN CAN. PACIFIC BANE TIL KR. 6 Å KR. 7 PER DAG, OG DET ANTAGES, AT ARBEIDE KAN GIVES DER FOR INDTIL 10,000 MÆND OG GUTTER VED DET SAMME JERNBANEANLÆG FOR MANGE AAR ENDNU.

Den can. Pacific-Bane er inddelt i Afdelinger paa c. 130 Mil. i Længde, som hver bestyres af en Driftsbestyrer. Adskillige Skandinaver har i kort Tid svunget sig op til denne højt lønnede Stilling.

Ved Siden af Dagpengene, tilbydes saadanne som vil ned sætte sig der 160 Acres Land frit. Disse Jordstykker ligger i det Territorium, der støder op til Minnesota og Dakota. Trøen afgaa ogsaa flere Gange daglig fra St. Paul, Minneapolis, Crookston, Fargo, Chicago, Milwaukee og alle de større Byer i de Forenede Stater directe til Winnipeg uden at skifte Vogne.

Andre Fordele udenfor de ovennævnte vil tilbydes Skandinaviske Nybyggere som ville danne Settlementer i Manitoba.

I den østlige Del af Manitoba findes store værdifulde Granskove og andre Trøsorter, saa for dem der er vant med Skovbrug, gives her den bedste Anledning. Forøvrigt i hele det Canadiske Nord Vest er der store Skovtrakter, hvor Sagbrug hurtig voxe op alle vegne.

BEFOLKNINGENS FORÖGELSE I MANITOBA.

En Correspondent skriver fra Winnipeg den 8de Mai: "Folk kommer i store Masser til Manitoba, ikke allene fra Ontario, men ogsaa fra de vestlige Stater; de komme dog ikke alle gennem Winnipeg men komme over Grændsen alle Steder, og flokkes ad Jernbanelinien.

Denne er nu endelig lagt over Assiniboine Floden ved Grand Valley, omtrent otti engelske Mile paa denne Side af Ellice. Den første Baad som gik for en Uge siden, tog en stor Mængde Emigranter, som endog för Baaden havde lagt tilland, hoppede ud i Vandet, den ene over den anden, for at komme hinanden i Forkjöbet med at tage Land, hvor de troede den nye By skulde springe op. En saadan Scene har ikke været seet siden St. Paul's Anlæg. Den Maade, hvorpaa Eindommene gaa op i denne By (Winnipeg) er ganske magelös.

Den Can. Pacific Bane gör sit Arbeide vel og det er en sand Fornöielse at se den energiske Maade, hvormed Arbeidet paa denne Bane drives frem.

Den Can. Pacific Jernbane er nu aaben og i Drift fra Fort William ved Övre Söen (Lake Superior) til Winnipeg og i 1882 520 Mil vesten for dette Sted henimod Klippebjergene. Arbeidet drives fremdeles raskt fremad og fuldföres gjennemsnitlig 2 engelske Mil daglig, hvilket giver Arbeide for Tusinder af Folk.

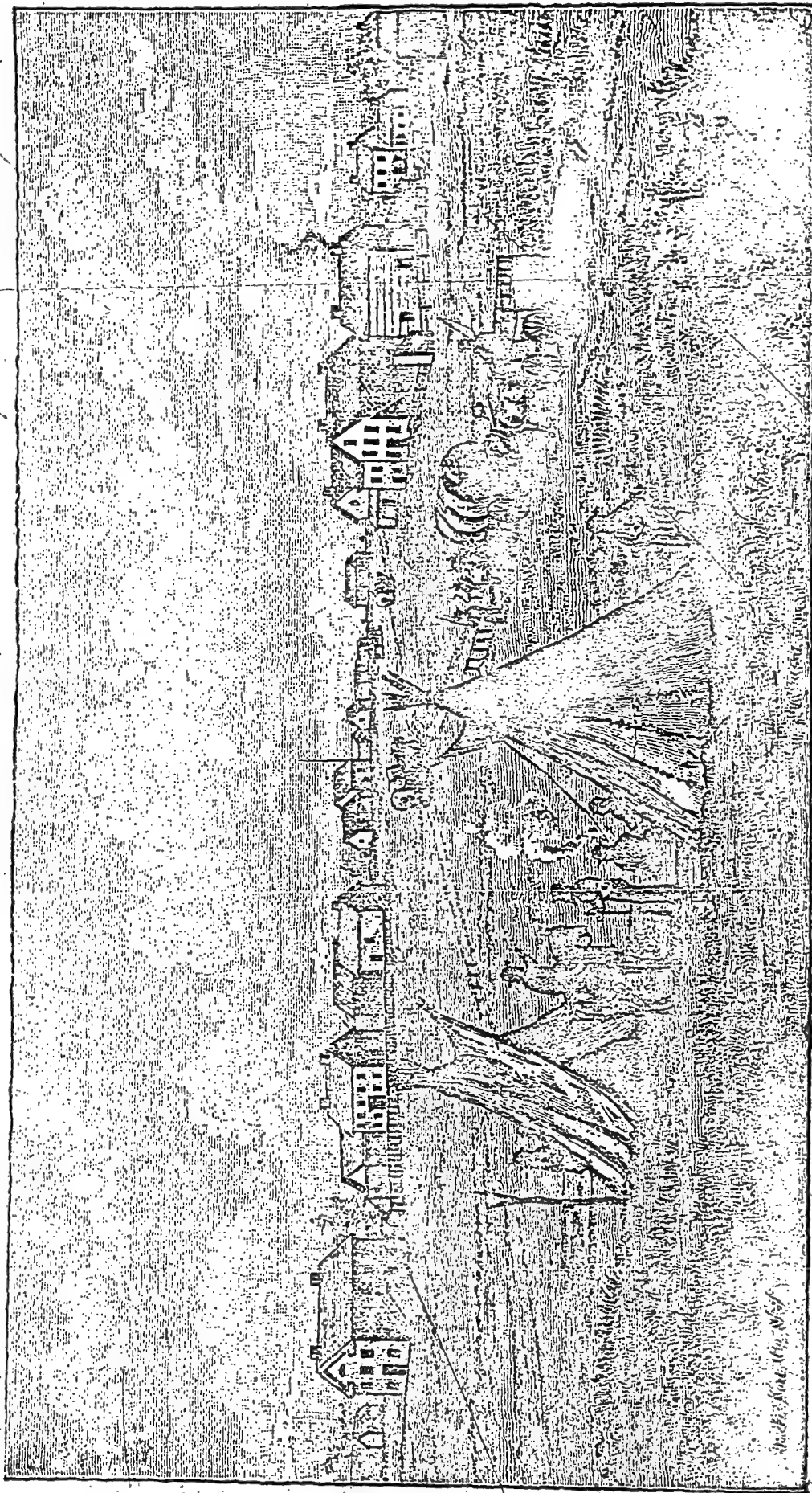
Henimod 100,000 Emigranter indvandrede til Manitoba, 1883.

KLIMATET

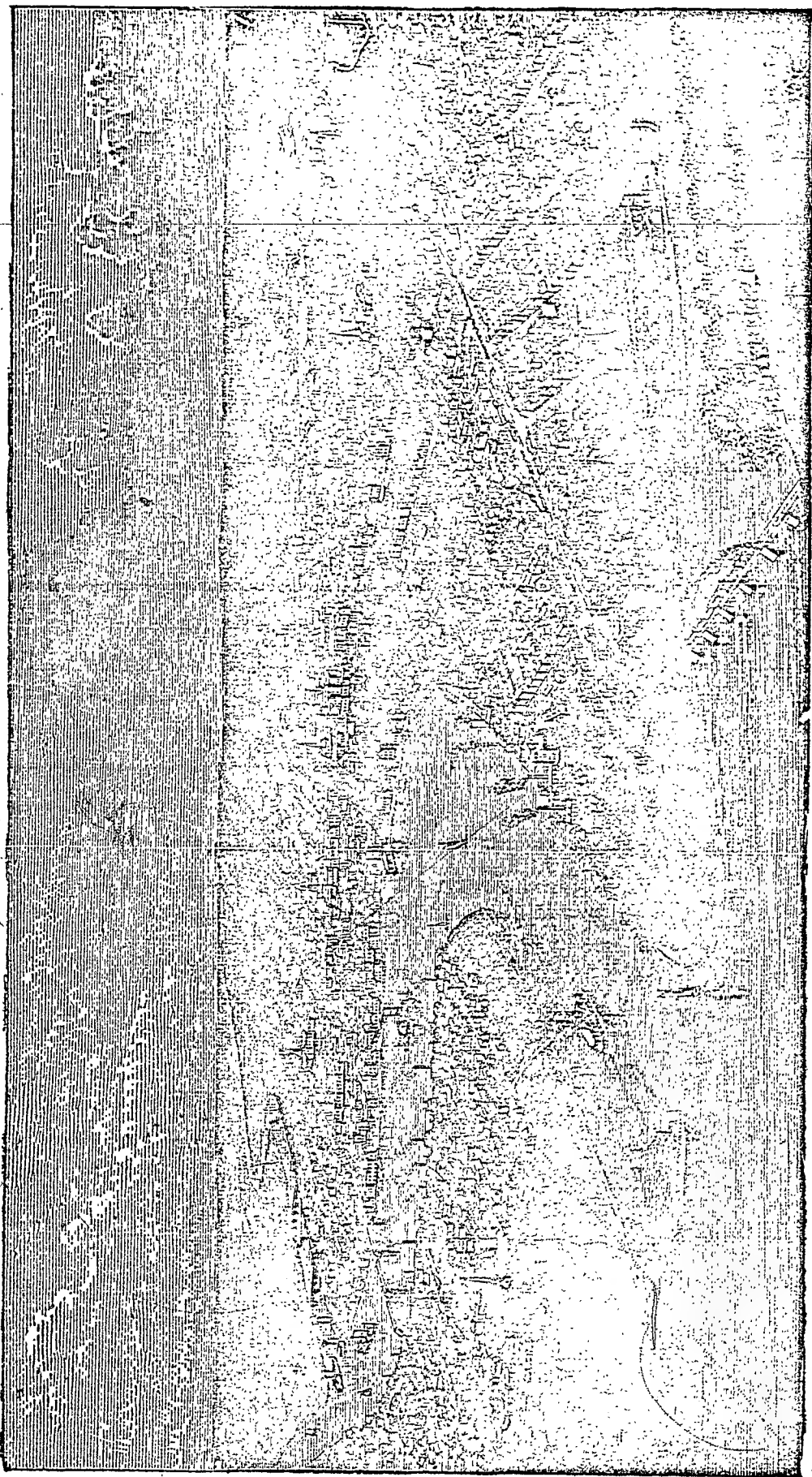
i Manitoba og Nordvesten er overordentlig sundt. Almindelig Feber og Koldfeber, som er saa hyppig i mange Dele af de vestlige Stater, er her næsten ukjendt. Varmen om Sommeren er aldeles ikke trykkende, og skjönt den er fuldstændig tilstrækkelig til at bringe Sæden til Modenhed, er den ikke större end i Ontario, eller den største Del af Nordvesten. Om Vinteren er Kulden stadig, og som en Regel ikke större end i den vestlige Del af Continentet nordenfor Chicago. Snefaldet er lettere end i de fleste Dele af Manitoba, og naar sjelden mere end to Fod. I det hele taget er Klimatet ypperligt, og egner sig netop for Skandinaver:

VANDFORSYNINGEN.

Landet er vel vandet af talrige Elve og Bække. Der findes et stort Antal Indsöer, hvor store Masser af Fugle har sit Tilhold. Vandforsyningen er saaledes rigelig; gode Brönde kan erholdes ved blot at grave en ringe Dybde.



STADEN WINNIPEG I MANITOBA SOM DEN SAA UD I 1871.



STADEN WINNIPEG I 1883.

Hovedstaden i Manitoba og Centret for Nordvestens Handelsbetjelse.

Befolkning i 1871: 850; Befolkning i 1883: 80,000; Eiendomsværdien i 1874: \$2,076,018; i 1881: \$9,100,495; i 1883: \$80,422,270.

I 1883 opført nye Bygninger til en Værdi af \$3,245,000.

WINNIPEG.

Dette er Hovedstaden i Manitoba og er beliggende ved Sammenløbet af Assiniboine og Red River Floderne i Red River Dalen.

Den havde for ti Aar siden ca. 500 Mennesker, men har nu en Befolkning af omtrent 30,000. Der findes flere store og velbyggede Kirker og Skoler, hvor god Undervisning gives, mange Butikker og Lagere i Størrelse og Udseende lige med de i de store Byer i de østlige Stater, store og gode Hoteller, flere Banker, og mange fortræffelige private Bygninger.

En stor Mængde Amerikanske Kapitalister speculerer i Eiendomme i Winnipeg. Eiendomsskatten i Winnipeg steg i Aaret 1882 fra 9 Millioner Dollars til 30 Millioner.

Ved Portage la Prairie, 70 eng. Mile vestenfor og ved Emerson, Vest Lynne, Morris, Palestine, Westbourne, Selkirk, Brandon, Regina, Medicine Hat, Calgary, og en god Del andre Steder, bygges der nu Byer.

Den sidstnævnte Plads Regina, synes at gaa en stor Fremtid imøde. For ganske kort Tid siden eksisterede Byen slet ikke, men saasnart der blev fattet Beslutning om dens Anlæg, begyndte Folk at strømme derhen og i Løbet af nogle Uger nedsatte der sig 750 Mennesker og nu efter kun tre Maanedes Tilværelse har Stedet 75 Bygninger endvidere 12 Diversehandlere, 6 Hoteller med Restauration & Billiarder, Slakteri, 3 Smedeværksteder, Sagbrug ogsaa har der nedsat sig Læger, Sagførere, etc.

Regina har en udmærket Beliggenhed med de frugtbareste Omgivelser, rigelig Vandforsyning og vil snart blive en af Nordvestens Hovedpunkter.

I Manitoba er Landet i Almindelighed jevn Prairie, med træbevoxede Elvebredder. Vestenfor Manitoba er Landet mere høiformet med talrige smaa Indsøer og Vande, hvor vilde Gjæs, Ænder, Sniper, og andre Vandfugle findes i store Flokke.

Lille Saskatchewan Floden, som falder i Assiniboine Floden omtrent 150 eng. Mile fra dens Udløb, løber gennem et frugtbart Land, hvor mange Nybyggere allerede har slaaet sig ned. Det var ved denne Flod Lord Elphinstone nylig kjøbt 12,000 Acres Land, paa hvilken han nu har begyndt en stor Avlsgaard. Lille Saskatchewan er allerede blevet et Favorit Sted for Emigranter — indtil 100 Emigranter paa en Dag berettes at have gaaet med Færgen ved Tanner's Crossing, paa deres Vei vestover.

En Skandinav, bosiddende i det kanadiske Nordvest, har hjemsendt følgende Brev angaaende sit nye Hjem. Brevskriverens Navn er HENRIK C. JACOBSEN, og han bor c. 6 engelske Mil fra Byen Moosomin ved den Canadiske Pacific-Bane.

Jeg er født og opdraget i Nord-Slesvig, men rejste hjemmefra i en ung Alder, og levede i forskellige Lande i Europa og Afrika. Jeg hørte imidlertid saa meget om det glimrende Hvedeland i Nordvesten hvortil Tusinder af Emigranter af alle Nationer strømmede at jeg besluttede at rejse derud og se med egne Ojne, om Rygtet talte sandt. Da jeg kom til Winnipeg, fik jeg at vide, at det meste af Agerlandet der i Nærheden var optaget; jeg rejste derfor vestpaa ad den canadiske Pacific-Bane og indskrev mig paa Landkontoret i Birtle for $\frac{1}{2}$ Section Land 320 Acres stor, nemlig 160 Acres Hjemsted og Forkøbsret til andre 160 Acres. Herfor betalte jeg det sædvanlige Regeringskontor gebyr 20 Dollars, 10 for hver 160 Acres. Og for Forkøbs-Landet skal jeg desuden betale Regeringen $2\frac{1}{2}$ Dollars per Acre, men først om 3 Aar.

Mit Land ligger omtrent 6 Mil syd for Moosomin Station, en rask voxende lille By 220 Mil vest for Winnipeg. Da jeg kom vel sént her til Landet ifjor, kunde jeg ikke gjøre stort andet paa mit Land end bygge et Bjælkehus og en Stald. Men iaar begyndte jeg at dyrke mit Land, saasnart som Sneen begyndte at forsvinde, altsaa henimod Midten af April.

Jeg begyndte at pløje med Oxer, som de fleste af mine Naboer gjorde, men da det gik lidt langsomt, solgte jeg Oxerne og købte et Par Heste, som gjorde Arbejdet hurtigere og bedre, skönt Oxer er betydelig billigere at holde.

Jeg har i det opbrækket henved 45 Acres Land paa mit Hjemsted, af hvilke 20 er lagt ud med Hvede, Havre og Potetes, hvilket alt trives godt. Efter at have afbrændt det gamle Prærie Græs, lagde vi simpelthen Udsæden paa Jorden og pløjede den saa ned. Dette er den simpleste og hurtigste Fremgangsmaade det første Aar, og de fleste af mine Naboer gjorde det samme. Det vilde dog have været bedre, om vi havde lagt Sæden i Pløjejorden og saa harvet den ned, da vi i det Tilfælde vilde have faaet en bedre Afgrøde. Som det nu er, venter jeg dog at faa 20 Bushels Hvede pr Acre, 25 à 30 Bushels Havre. Hvad Potetes angaar, véd jeg endnu ikke, hvormeget jeg

vil faa, men de er Alle komne godt op og ser lovende ud. Byg, Ærter og Turnips trives ogsaa godt her, saavidt jeg har set. Jeg har en Køkkenhave, hvori jeg har plantet L  g, Gulerødder, Turnips, Petersille, Ærter, Radiser, Salat, Rødbeder o.s.v., og alle disse kommer ganske fortrinlig op.

Jordbunden bestaar hovedsagelig af sort Muldjord fra 8 Tommer til 2-3 Fod i Dybde paa Underlag af L  r, og er særlig passende for Avling af Hvede af allerbedste Sort. Der er sædvanlig Overflod af Vand i Floder, Bække og K  r, og Tømmer findes ogsaa i st  rre og mindre Mængder over hele Landet.

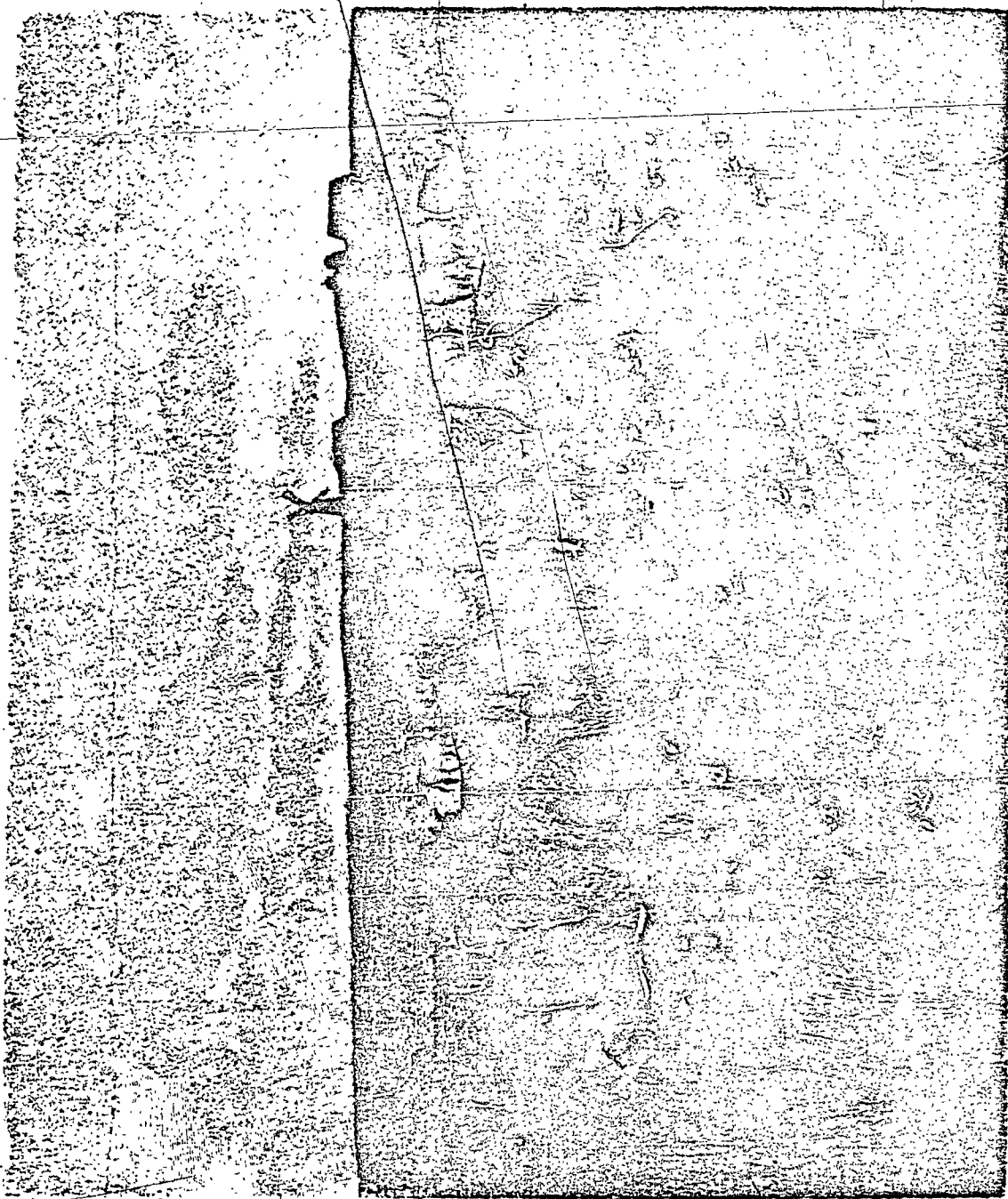
Klimatet i Nordvesten er meget sundt og styrkende, og efter min Mening vil det fortræffelig passe for Skandinaver og Tydske. B  rn trives vel, og Febere og Sygdomme kendes saa godt som ikke blandt Folkene i Landdistricterne i Nordvesten. Foraaret er som Regel tørt og klart, Sommeren varm med Tordenbyger nu og da, Efteraaret er prægtigt og Vinteren, som begynder omtrent midt i November og vedbliver uden Ophør til Midten af April, er i al Almindelighed klar og frisk, sk  nt en Smule kold. En hel Del Folk tror, at Vinteren er altfor str  ng her; det har imidlertid ikke været min Erfaring. Naar man bare holder sit Hus varmt og tager tykt Undert  i paa, behøver man ikke at frygte for, at Kulden skal genere.

Landet her rundt omkring bliver nu rask optaget, men endnu er der Millioner af Acres godt Agerland, som blot venter paa Kolonister, og Enhver, som har, eller kan tjene, tilstrækkelig Kapital til at begynde et Landbrug, kan Intet bedre gøre end komme herover og skabe et nyt og lykkeligt Hjem for sig og sine Kj  re.

Jo mere jeg s  r af mit eget Land og Landet i det Hele taget, desto mere holder jeg af det, og hvis alt gaar godt, forventer jeg i Løbet af 4-5 Aar fra nu at blive en forholdsvis uafhængig Mand, og vende tilbage paa Besøg til mit Fødeland.

Dette er min Mening om det canadiske Nordvest.

HENRIK C. JACOBSEN.



EN PIGE VOKTENDE KREATURET I MANITOBA.
Disse Billeder ere tagne fra Cassel's Billed Bog af Amerika med dets Tilfalden.

HVAD DET KOSTER AT FORSENDE AVLINGEN.

Transporten af Korn fra Manitoba til Montreal vil andrage	
til omtrent	30 cents
Fra Montreal til Liverpool er Gjennemsnitts fragten omkring	
5 Shillings pr Quarter eller pr Bushel	15 „
<hr/>	
ialt pr Bushel	45 cents.

Farmere i Manitoba sige at Omkostningerne ved Avling af Hvede slet ikke overstiger 40 cents per Bushel, om det overhovedet koster saa meget. Efter denne Beregning vil Hvede dyrket i Manitoba og leveret i Liverpool koste Farmeren iberegnet alle Udgifter ved Transport 85 cents per Bushel, eller 6 Dollars 80 cents per Quarter (en Quarter Hvede veier omtrent 480 engelske Pund).

Naar nu Hveden sælges i England for ca 9 Dollars 60 cents per Quarter saa giver dette en rigelig Profit for Farmeren.

Gjennemsnittsprisen for Hvede i England i Trediveaarene fra 1849 til 1878 var 12 Dollars 72 cents per Quarter—den høieste Pris var i 1855, da den naaede 17 Dollars 74 cents og den laveste i 1851, da den gik ned til 9 Dollars 50 cents.

Efter den Maalestok, som Settlement i Manitoba nu foregaar, vil al den Hvede, som der nu frembringes i de næste to à tre Aar, medgaa til Sæd og Føde.

Op til Udgangen af 1878 var ifølge officielle Kilder, henimod to Millioner Acres Land optaget af virkelige Settlere i Manitoba og Nordvesten. For nærværende antages mindst tre Millioner Acres Land at være optaget.

De fornemste Settlements i Nordvest Territoriet ere—Prinds Albert, Q'Apelle, Riding Mountain, Carlton, St. Albert, Battleford, (Hovedstaden), Edmonton, Fort Saskatchewan, St Ann's, &c. Disse ligge alle i de Hvededyrkende Districter, og Settlere kan finde fuldt op af Land til at vælge iblandt i Nærheden af hver af disse.

HJEMSTEDSLOVEN.

Den lovgivende Forsamling i Manitoba har vedtaget en Hjemstedlov, som, foruden at fritage Ejendommen for Gjældforpligtelser, tillige giver Besidderen Ret til i Tilfælde af Fallit at udtage følgende Gjenstande, nemlig: Möbler, Værktøj, Avlsredskaber, 1 Ko, 2 Oxer, 4 Faar, 2 Svin og Foder til Kreaturerne for 30 Dage. Loven indeholder tillige

en Bestemmelse om, at foruden det af Debitor opdyrkede Land til en Størrelse af 160 Akres, kan ej heiler det derpaa byggede Hus til Beboelse, Stalde eller Lader, samt Hegnet om Ejendommen behæftes med Gjæld. Skulde derfor en eller anden uforudsat Hændelse indtræffe, er dog Bølig m. m. sikret Familien, Skyldneren vedbliver at beholde sit Hjem, hvorfra ingen Kreditor kan for drive ham, hvad der saa end hændes ham, og han har saaledes al Tid Tag over Hovedet for sig og Familie, sin Jord at dyrke, han kan forøge sin Kvægbestand, ligesom han har sit Værktøj, hvormed han kan arbejde, og har saaledes Midlerne til at leve og bryde sig en ny Bane.

Mange af de forenede Stater have vedtaget lignende Love, dog ingen saa fordelagtig for Indvandrerens, som denne.

TJENESTEPIGER.

Er der nogen Klasse, der er særlig skikket at udvandre til Amerika, er det Tjenestepigerne. Ikke alene faa de her en langt større Løn, men deres hele sociale Stilling er langt bedre end i Europa. Det er sjældent, at der af Pigerne forlanges Arbejde efter Kl. 7 til 8 om Aften; hun faar hveranden Søndag fri, og har i Regelen fri en og anden Eftermiddag. Antagelser sker pr. Uge og Betalingen erlægges ogsaa hver Uge. Ude i Vesten ere Piger meget sjældne at bekomme, hvorfor Farmerne meget ofte lang Tid iforveien anmoder Bestyrerne af Emigrant-Hoteller om at sende dem de første de bedste, som maatte ankomme. Udsigterne til at blive gifte ere derfor ogsaa i den Grad lyse for Pigerne i disse Egne, at selv den fra Naturens Haand mindst gavmildt udstyrede Pige vil finde Tilbedere, naar hun blot kan bestille Noget.

En Del skandinaviske Tjenestepiger har nu Tjeneste i Winnipeg og har i Løn fra 60 til 140 Kroner om Maaneden foruden alt frit.

NAAR MAN SKAL REISE OG HVAD MAN BÖR MEDTAGE.

Jo för man reiser efter Midten af Marts, desto bedre. Winnipeg kan naaes fra Skandinavien paa 18 til 20 Dage. Veiene vil endnu være haarde og det vil da være en Lettelse for Farmeren, at vælge sig Land og være færdig til at begynde sit Arbejde, naar Töningen er over.

Klæder af alle Slags burde medbringes, Böger og alle Husgeraads Gjenstande af Værdi, derimod ikke Indbo, Agerbrugsredskaber, eller andre tunge Gjenstande.

VED LANDSTIGNINGEN

i Amerika bliver Emigrantens Bagage undersøgt af Toldvæsenet, og der bliver ingen Told beregnet af hans Klæder, Husholdnings-Gjenstande etc., derimod af Tøj i hele Stykker; det vil derfor være heldigst, at alle Klædningsstykker ere tilskaarne og syede i Hjemmet eller paa Rejsen. Det bør ogsaa erindres, at Forsøg paa at indsmugle toldpligtige Varer kan bringe store Ubehageligheder. Thi omendskjönt Toldbetjentene ere meget forekommende og ulejlige Emigranten saa lidt som muligt, ere de dog meget strenge imod Smuglere.

Reisen paa amerikanske Jernbaner foregaar i store og bekvemt indrettede Passagervogne, der med Hensyn til Udstyret ere omtrent lige med 2den Klasses Vogne i Norge og Danmark. Paa denne Reise maa Emigranterne selv holde sig Kost, hvilken kan erholdes paa Spisestationer langs Jernbanen. Saavel paa selve Reisen, som efter Ankomsten til sit Bestemmelsessted maa man vogte sig for at indlade sig altfor meget med ukjendte Personer, især saadanne, som paa altfor velvillig Maade tilbyde sig at bistaa Emigranterne med gode Raad. Der gives nemlig en Del Personer som have gjort sig det til Haandværk at franarre Emigranter Penge, Billetter, Bagage osv.

ANKOMSTEN TIL WINNIPEG.

Settleren skulde ved Ankomsten til Winnipeg henvende sig til den canadiske Regjerings Agent for Skandinaver, W. C. B. Grahame, blandt hvis Kontor personale findes Nordmænd og Danske, som specielt er ansat for at vejlede og ivaretage Indvandrerens Interesser og hvor han vil erholde enhver mulig Oplysning. Der vil han være istand til at vælge sig det Land, han ønsker i det District, han har tænkt at slaa sig ned. I Winnipeg kan han ligeledes kjøbe til ganske moderate Priser alle Slags Husholdnings Gjenstande og Redskaber, som han tiltrænger.

Naar Emigranten forlader Winnipig (Manitobas Hovedstad) er det nødvendigt og rigtigt, at forsyne sig med et godt Telt med tilhørende Stænger, saavel til Ophold under Rejsen som senere under Husets Opførelse. En god Forsyning af Sengeklæder tilligemed et stort Stykke Voxdug (hvilket sidste lægges under Sengeklæderne paa Jorden, for at beskytte dem imod Fugtighed) kan ikke undværes.

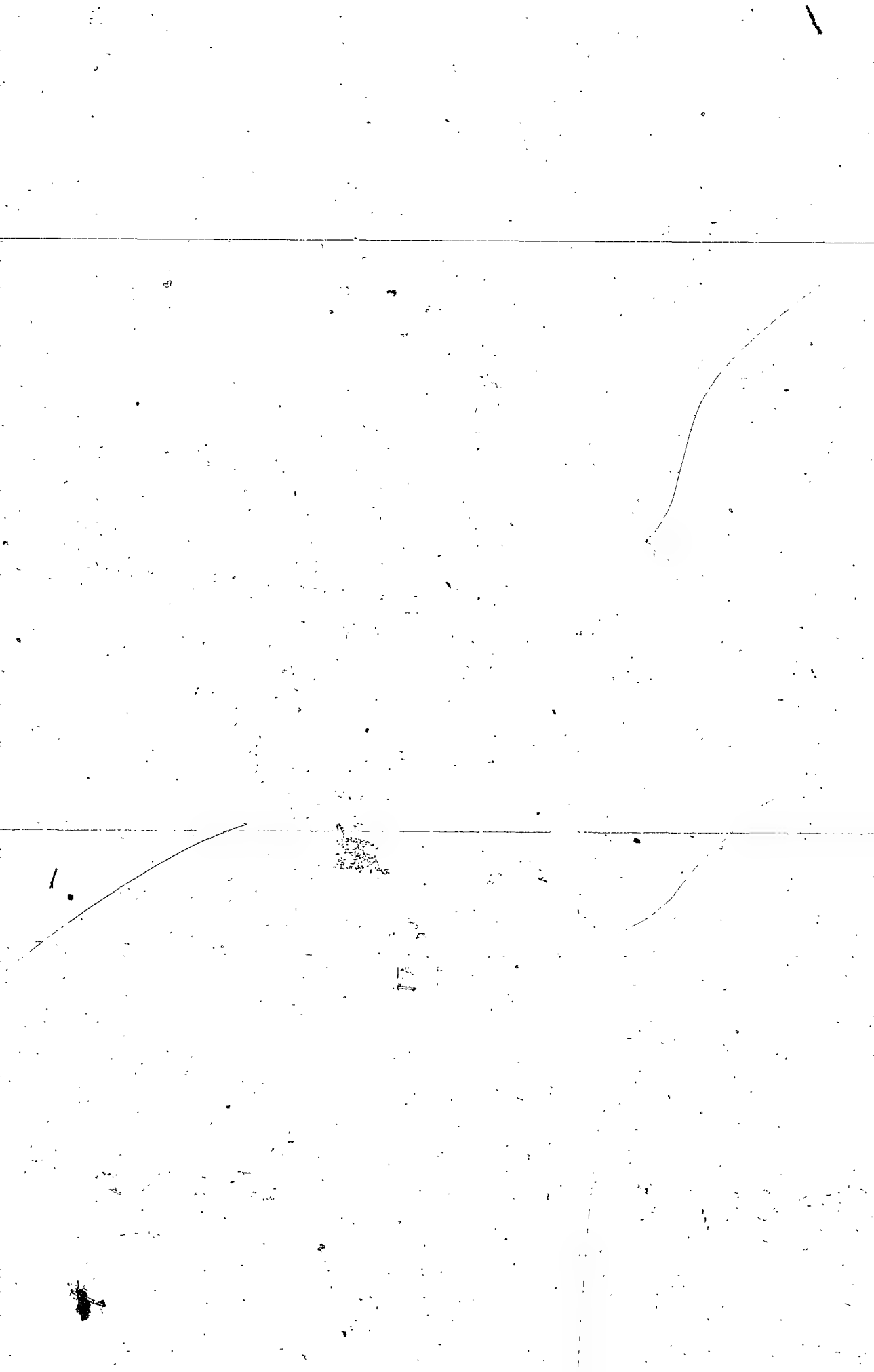
Enhver Familie bør ligeledes forsyne sig med Medicin til Brug under de mest almindelig forekommende Sygdomme.

DE FÖRSTE UDGIFTER.

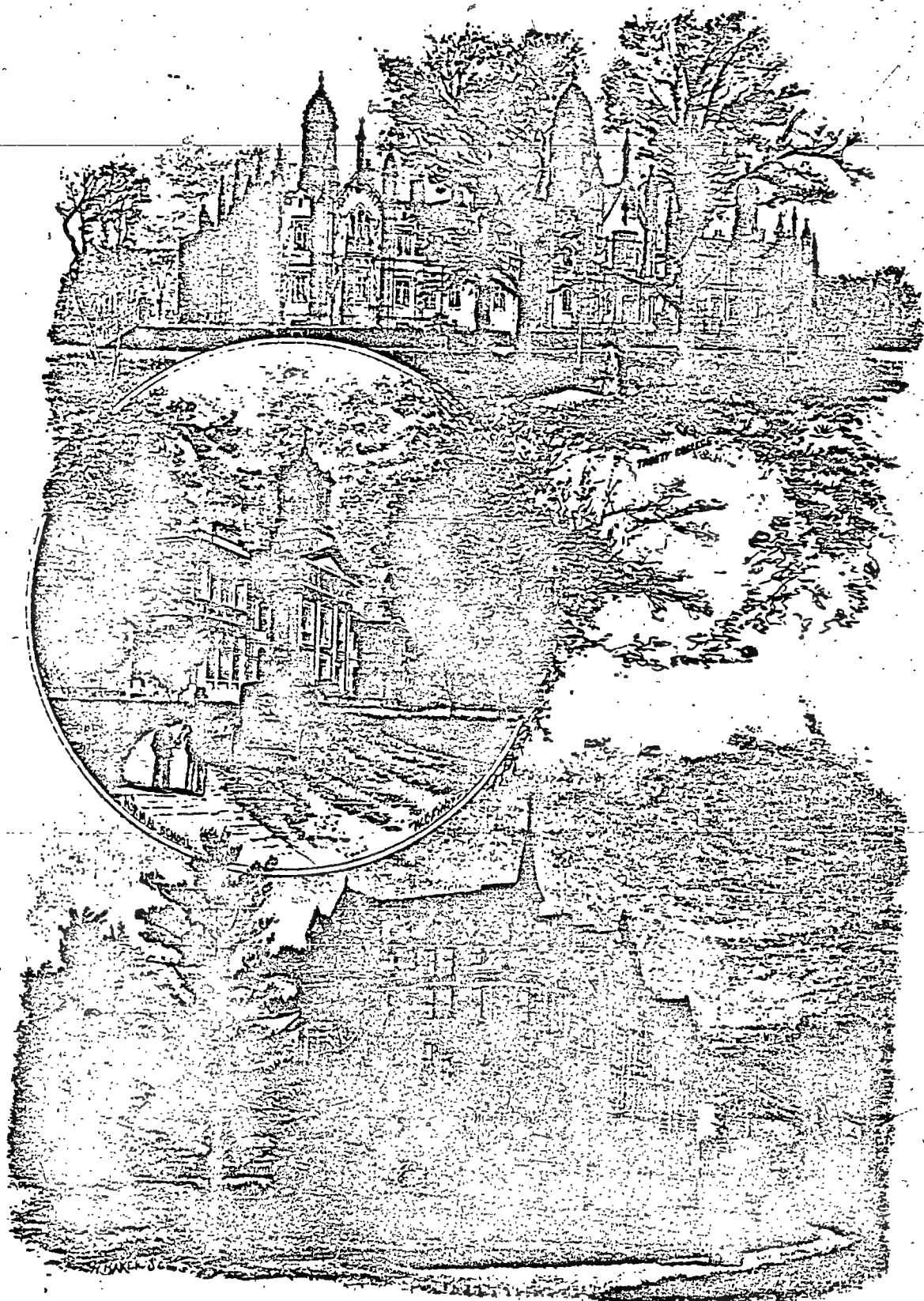
En Nybygger vil altid spørge — Hvormange Penge trænger jeg for at optage Land i Nordvesten. Svaret beror aldeles paa ham selv. Mange Mænd er ankomne med mindre end 5 Dollars i Lommen og er nu Eiere af store veldyrkede Farme, som de ikke vilde sælge for Tusinder. Som før nævnt, har saadanne Nybyggere leiet sig ud paa Dagarbejde hos andre Settlers, opsparet deres Arbeidespenge, optaget frit Hjemstedsland og arbeidet derpaa i deres Fritid indtil de selv havde faaet Midler nok til at anvende al sin Tid paa sin egen Farm. De, som har lidt Penge, burde med en Gang begynde for sin egen Del, ihvorvel det for Skandinaver burde være lige saa heldigt, om de tilbragte en kortere Tid der, før de begyndte sin egen Farm, for at gjøre sig lidt bekjendt med Forholdene. Dog bør man ei lade lang Tid gaa hen, før man tager sig Hjemsteds Land, da Indvandringen er stor, og den, som kommer senere, maa nøie sig med fjernere borte liggende Land.

Priserne paa Madvarer i Winnipeg har i Aaret 1883 omtrentlig stillet sig saaledes—

Oxekjød per Pund	...	...	...	...	...	\$0 15 til \$0 25
Saltet do.	...	...	...	...	...	0 12½ „ 0 18
Oxekjød for Suppe	...	...	...	...	...	0 08 „ 0 12½
Do. levende Vægt per 100 Pd....	...	...	...	...	...	4 50 „ 5 50
Kalvekjød	...	...	...	...	...	0 25 „ 0 30
Flæsk...	...	...	...	...	...	0 20
Faarekjød	...	...	...	...	...	0 20 „ 0 30
Skinke	...	...	...	...	...	0 18 „ 0 20
Smult...	...	...	...	...	...	0 25
Pölse...	...	...	...	...	...	0 15 „ 0 20
Tunge	...	...	...	...	...	0 20
Kyllinger per Pd.	...	...	...	...	...	0 30 „ 0 35
Kalkuner „	...	...	...	...	...	0 30 „ 0 35
Gjøes ...	...	...	...	...	...	0 20 „ 0 25
Kaniner per Par	...	...	...	...	...	0 50 „ 0 60
Hvid Fisk per Pd.	...	...	...	...	...	0 10 „ 0 12½
Do. röget	...	...	...	...	...	0 10 „ 0 12
Do. salt	...	...	...	...	...	0 10 „ 0 12
Gjødde	...	...	...	...	...	0 6
Smör ...	...	...	...	...	...	0 30 „ 0 35



poor photostat



FRIB AKADEMIE, TORONTO, ONTARIO.
Disse Billeder ere tagne fra Cassel's Billed Bog af Amerika med dennes Tilladelse.

Æg per Tylvt	...	...	...	...	...	0 25	til	0 30
Potetes per Bushel	...	...	...	...	...	1 00	„	1 25
Kaal	„	...	...	...	...	1 00	„	2 50
„ per Pd.	...	...	...	...	...	0 04	„	0 05
Kaalrabi per Bushel	...	...	...	...	...			1 00
Beder...	...	...	...	...	...			1 50
Løg	...	...	...	...	...			3 00
Agurker per Styk	...	...	...	...	...	0 15	„	0 20
Persille per Bundt	...	...	...	...	...			0 75
Radiser	...	...	...	...	...			0 75
Løg	...	...	...	...	...			0 75
Havre per Bushel	...	...	...	...	...	0 48	„	0 52
Byg	„	...	...	...	...	0 50	„	0 52

Arbejdspriserne har i Aarets Løb været følgende—

Tømmermand per Dag	...	...	...	...	...	\$2 00	til	\$3 00
Murere	...	...	...	...	...	3 00	„	4 00
Stenhuggere	...	...	...	...	...	2 50	„	3 00
Gipsere	...	...	...	...	...	2 00	„	3 30
Maskinister	...	...	...	...	...	3 00		
Støbere	...	...	...	...	...			3 50
Skomagere	...	...	...	...	...	2 50	„	3 00
Smede	...	...	...	...	...	2 00	„	3 00
Kjørere med Kost per Maaned	...	...	...	...	...	25 00	„	30 00
Do. i Byerne uden Kost	...	...	...	...	...	50 00	„	55 00
Sagarbeidere med Kost	...	...	...	...	...			30 00
Dagarbeidere i Byerne	...	...	...	...	...	1 50	„	1 75
Skræddere	...	...	...	...	...	2 50	„	3 00
Kokke i Udmærkerne per Md.	...	...	...	...	...	45 00	„	60 00
Vedsagere	...	...	...	...	...			35 00
Do. for Accord per Cord	...	...	...	...	...	0 90	„	1 00
Malere	...	...	...	...	...	2 00	„	2 75
Almindelige Tjenere med Kost	...	...	...	...	...	15 00	„	25 00
Tjenestepiger	...	...	...	...	...	12 00	„	25 00
Kammerpiger	...	...	...	...	...	15 00	„	25 00
Vaskepiger	...	...	...	...	...	15 00	„	25 00
Kokkepiger	...	...	...	...	...	20 00	„	40 00
Butik Jomfruer	...	...	...	...	...	15 00	„	35 00

MYNT OG MAAL.

Myntenheden i Amerika er Dollars og Cents, hvoraf en Dollar, som deles i 100 Cents, er lige med 3 Kr. 75 öre. Guld, Sølv og Papirpenge er nu lige i Værdi og saasom Papirpenge ere lettere at haandtere og bære paa sig end Guld og Sølv, foretrakkes de, naar større Summer skulle udbetales. Man har Sedler paa 1, 2, 4, 5, 10, 20, 50, 100 og 1000 Dollars, Guldstykker paa 1, $2\frac{1}{2}$, 3, 5, 10 og 20 Dollars, Sølvpenge paa 3, 5, 10, 20, 25, 50 og 100 Cents, Nickel paa 3 Cents samt Kobberpenge paa 1 og 2 Cents. Alle Penge ere garanterede af Regjeringen.

Maalenhederne ere for Kornvarer Bushels, hvoraf der gaar ca. $3\frac{1}{4}$ paa en norsk-dansk Tønde og for flydende Varer Gallons, hvoraf en er lig $3\frac{1}{2}$ norsk-danske Potter. For Ved gjælder Cord, hvoraf en er omtrent lige med en norsk Favn.

Længdemaal ere engelske Mil, hvoraf der gaar 7 paa en norsk og ca. 4 paa en dansk. Andre Længdemaal ere Yards, hvoraf en er lig med $1\frac{1}{2}$ norsk-dansk Alen og som inddeles i 3 engelske Fod, hver paa 12 Tommer.

Land maales i Acres, hvoraf en er lige med $3\frac{1}{4}$ norske Maal eller ikke langt fra en Tønde paa dansk. Det er af Regjeringen opmaalt i regelmæssige Kvadrater, der ere en engelsk Mil i hver Kant og kaldes en Sektion. Denne indeholder 640 Acres og inddeles igjen i 4 lige Dele eller Kvart-Sektioner, hver indeholdende 160 Acres (640 Maal).

Den canadiske Regjerings Agent i England er

Mr. JOHN DYKE, 15, Water Street, Liverpool.

Og i Canada—

Mr. W. J. WILLS, Ottawa, Ontario.

Mr. J. A. DONALDSON, Toronto, Ontario.

Mr. J. J. DALEY, Montreal.

Mr. R. MACPHERSON, Kingston.

Mr. JOHN SMITH, Hamilton.

Mr. A. G. SMYTH, London, Ontario.

Mr. E. CLAY, Halifax, Nova Scotia.

Mr. J. LIVINGSTONE, St. John, New Brunswick.

Mr. L. STAFFORD, Point Levis, Quebec.

Mr. W. C. B. GRAHAME, Winnipeg, Manitoba.

Mr. J. E. TÊTU, Dufferin, Manitoba.

Mr. BENNETT, Brandon.

Mr. A. J. BAKER, Troy.

Disse ville give Indvandrere alle Raad og Oplysning og ingen Emigrant skulde forsømme at henvende sig til dem.

Da de Fordele, som bydes Settlere i de Provindser, som vi her skulle beskrive synes at være kuns lidet kjendte, er følgende Beretning bleven udgivet af den Canadiske Regjering, til Nytte for dem, som ønske Underretning om de fordelagtigste Steder at bosætte sig.

Det Territorium, som danner disse Provindser, indeholder omkring 500,000 norske eller danske Kvadratmile og strækker sig fra det Atlantiske Ocean i Ost til Pacific Oceanet i Vest.

Det indeholder Tusinder af Kvadratmile af Gran og Furuskog med det sværeste Tømmer, vidt spredte Kulfeldter, storartede Salt og Ferskvandsfiskerier. Dets Indsøer er bekjendt som de største i Verden, og Elvene for sin storartede Fiskerigdom. Millioner af Acres af det bedste Prairieland ligger i Nordvesten urørt af Menneskehønder og venter den ankommende Nybygger for ved hans Arbejde at give det rigeste Udbytte. Det samme Slags Fuglevildt, som er i Norge og Sverige, findes der i Massevis i Skovene.

De Klasser af Folk som vi skulle anbefale at reise dertil er følgende.

1.—Forpagtere, som have tilstrækkelige Midler til at sætte sig istand til at overtage en Farm, kan med Bestemthed tilraades at reise og er sikker paa at gjøre det godt. Det samme gjælder ogsaa Personer, omendskjönt de ei maatte være Farmere, dog har tilstrækkelig Capital til at kaste sig over Agerdyrkning.

2.—Gartnere og Personer med Capital, som de ønske at anbringe i Foretagender.

3.—Markarbeidere saavel af Mand som Kvindekjønnet, Tjenestepiger samt alle Slags Haandværksfolk.

Landet inddeles i følgende Districter eller Provindser:—

1.—Quebec.

2.—Ontario.

3.—Nova Scotia.

4.—New Brunswick.

5.—Prince Edward's Ö.

6.—Britisk Columbia.

7.—Nord-vest Territoriet.

Hver af disse Provindser har sin egen Bestyrelse som staar under den Canadiske Regjering. Canada bestyres af en General Guvernör, der udnævnes af Dronningen af England.

NEDENSTAAENDE VISER FOLKEMÆNGDENS FORØGELSE I DE SIDSTE 10 AAR I 6 AF DE STØRRE BYER I CANADA.

					1871.		1881.
MONTREAL	...	...	...	...	107,225	...	140,862
TORONTO	...	...	...	...	56,092	...	86,445
OTTAWA	...	...	...	...	21,545	...	27,417
HALIFAX	...	...	...	...	29,582	...	36,102
HAMILTON	...	...	...	...	26,716	...	35,965
LONDON	...	...	...	...	15,826	...	19,763
WINNIPEG	...	...	...	...	350	...	20,310

NOGLE ALMINDELIGE BEMÆRKNINGER OVER CANADA.

Opdyrkede Farme med Beboelsesnuse og Udhusbygninger kunne kjøbes for 70 til 180 Kroner pr Acre. Kjøbesummen kan i de fleste Tilfælde blive betalt afdragsvis i Løbet af flere Aar. Kuns undtagelsesvis blive Farme bortforpagtede, da de fleste foretrække at eie det Land, de dyrker og bebygger.

Afstanden mellem Skandinavien og Canada er forholdsvis saa liden med Nutidens forbedrede Befordrings midler, at man kan naa hvilken somhelst Del af Canada, hvor Jernbane eller Dampskibsforbindelser findes, i 12 til 16 Dage. Communicationerne saavel i Landet, som med Europa er nu saa talrige og hurtige, at de europæiske Markeder, stadig forsynes fra Canada med alle Slags Kornsorter, Kjød, Flesk, Fuglevildt, Fisk, &c., levende Kvæg og Heste.

Canadas Kanalvæsen har kostet umaadelige Pengesummer, men det er ogsaa paa den anden Side et Arbejde, som Landet har al Grund til at være stolt af. Kanalerne ere gravede for at overkomme de Forhindringer, som frembødes for Seilbarheden af Floderne og til at forbinde disse med de store Søer. Skibe paa 600 Tons kan gaa fra den vestlige Ende af Lake Superior (Övre Söen) og fra de Forenede Staters Havne ved dette umaadelige Indlandshav, til Montreal over Söerne Huron, Erie og Ontario og St. Lawrence Floden—en Distance af næsten 1300 engelske Mil. Slusserne paa Welland Kanalen forbindende Söerne Erie og Ontario, bygget for at undgaa Niagarafaldet, er nylig blevet udvidede og er nu 270 Fod lange 45 Fod vide og 14 Fod dybe. Skibe af endnu større Drægtighed kan derfor nu benyttes til Vare transporten fra de vestlige Stater og det vestlige Canada til St. Lawrence Ruten og vil derfor forringe Omkostningerne betydelig. Den canadiske Rute fra Söerne til Udførselshavnene sammenlignet med den til New York og andre Havne paa Östkysten af de Forenede

Stater frembyder flere Fordele. Tag for Exempel Afstanden fra Chicago ved Michigan Søen—den er 150 Mil kortere til Montreal end til New York via Buffalo og Erie Kanalen og der er 16 Slusser mere paa den amerikanske end paa den canadiske Rute. Endvidere, Montreal er 300 Mil nærmere Europa end New York. For at vise de Forbedringer, som har fundet Sted i Seilbarheden af St. Lawrence Floden, kan vi oplyse at i 1850 var Kanalen mellem Quebec og Montreal blot 11 Fod dyb. Den er lidt efter lidt bleven uddybet til 26 Fod. Atlantiske Oceandampere paa 6000 Tons kan nu fortøje ved Kaierne i Montreal.

De Canadiske Meieriproducter har ogsaa alle Steder vundet stor Aerkjendelse. Canadisk Ost erholdt paa Philadelphia Udstillingen den første Pris, og for Canadisk Smør bliver i England altid betalt høiere Priser end andet.

Vinter Hvede fra Ontario, hvilket var udstillet paa Pariser Udstillingen i 1867, erholdt der den første Pris, og paa Frugt Udstillingen i Boston i 1873, den største som endnu har fundet Sted, og hvor alle Dele af de forenede Stater vare repræsenterede, erholdt Canada atter første Pris for Vindruer og Blommer dyrkede i det Frie, ligesom 6 Medailler for Pærer, Ferskener, &c.

CANADA PAA VERDENSUDSTILLINGEN I PHILADELPHIA.

Listen over Medailler og Belønninger til de Canadiske Udstillere paa Philadelphia Udstillingen er saa stor, at Canada har al Grund til at være stolt deraf. Den udviser 52 Medailler for Heste, 21 for Hvede, 12 for Havre og 2 for Byg.

For Symaskiner fik Canada første Æresdiplom og for sine videnskabelige og Skoleundervisnings Gjenstande blev Canada rosende omtalt.

New Yorker Bladet "The Graphic" siger: "Den smukkeste Frugtudstilling er uden tvivl Frugtavl Foreningens i Ontario." Samme Blad siger videre. Udstillingen optager hele Nordsiden af Frugthallen og bestaar af 100 Skjæpper Æbler, 200 Skjæpper Blommer, 200 Skjæpper Pærer, 90 Skjæpper Vinæbler, 25 Skjæpper Ferskener, 143 Skjæpper Vindruer og en Mængde Nodder. Canada erholdt Sølv Medailler for Blommer og et Antal Diplomer for Æbler og Pærer.

Siden længere Tid har Canada udført levende Kvæg til de Forenede Stater. I Aarene 1873 og 1874 saaledes af Hornkvæg 74,661 Stykker, Faar 571,940 Stykker og 14,863 Heste. Store Masser Kjød, Vildt,

levende Kvæg Faar og Heste gaa med hvert Dampskib fra Canada til England og opnaa høie Priser

Saaledes i Aarene.	Hornkvæg.		Faar.
1877	6,940	.....	9,509
1878	18,655	.....	41,250
1879	25,008	.....	80,332
1880	50,905	.....	81,843
1881	62,277	.....	354,155
1882	62,337	.....	311,669

Ligeledes blev i Aaret 1882 udført.

15,161,839 Pund Smör.

50,007,049 „ Ost.

10,499,082 Tylvter Æg.

Ostefabrikationen har tiltaget i en betydelig Grad, hvilket kan sees af de statistiske Opgaver for 1883. Indtil Midten af October 1883 var til England alene fra Montreal udført 196,000 Kasser Ost mere end i en tilsvarende Periode noget tidligere Aar.

For Jøgere er Canada et Eldorado, Jagt og Fiskeri er for Haanden i enhver Provinds. De vilde Dyr som forekomme ere, Ræve, Elsdyr, Raadyr, Otter, Bøever, Maar, Zobel, Muskusdyr, Harer, Vaskebjörn og Ekorn og af Fuglevildt, Snepper, Vagtlær, Duer, Fasaner, Rytter, Gjøes, Ænder, og Strandsniper, og i enkelte Dele træffes ogsaa Bøfler og Kalkuner. Jagtloven er ganske enkel og ikke streng—der er kun fastsat en vis Fredningstid for at forhindre Udryddelse af Vildtet. I Sæsonen kan enhver jage og skyde. Jagtgrundene er let tilgængelige og i alle Dele af Landet findes gode Veie.

RELIGION.

Der hersker den fuldkomneste Religionsfrihed i hele Canada. Emigranter fra Europa vil næsten altid finde Kirker eller Forsamlinger af deres egen Troes bekjendelse.

OPDRAGELSE OG OPLYSNING.

Oplysningen i Canada staar paa et overordentlig høit Trin. De ubemidlede Klasser kunne sende deres Børn til de fri Skoler, hvor der gives en udmærket Undervisning. Veien til de høiere Skoler og Universiteterne er aaben og let for enhver. I intet Land i Verden er Oplysningen mere udbredt end i Canada. I mange Tusinder af Tilfælde har Børn af Indvandrere, der er kommen til Canada uden nogensomhelst Midler, men i en fattig Stilling, modtaget den bedste

Undervisning og har besat de høieste Poster i Landet. De har saaledes opnaaet en fremragende Stilling og en Tilstand af Velvære, en slaaende Modsætning til hvad de hjemme sandsynlig vilde have naaet, hvor maaske mange af dem vilde have endt sit Liv som Fattighuslemmer.

REGJERINGEN OG DE SOCIALE FORHOLDE.

Indvandrerer i Canada burde have en Ide om Regjeringsformen og de Sociale Forholde, han vil finde i sit nye Hjem. I Virkeligheden er den førstnævnte den frieste i Verden. Der er intet arveligt Aristocrati i Canada. Kilden til al Magt og Velstand er hos selve Folket, modereret, og ledet af Moderlandets constitutionelle Former, som har taget en dyb Rod i Canada. Hvad angaar de Sociale Forhold, da hersker der i Canada ei saadan Forskjel i Klasser af Folket, som man ellers finder overalt i den gamle Verden—Arbeideren er lige god som Arbeidsherren og den Fattige er lige vel anseet som den Rige.

Regjeringen, grundlagt paa Principet Ministrenes Ansvar til Parlamentet eller Folkets Repræsentanter, er det frieste, man har. Den holdes ogsaa høit og i Agtelse hos Folket.

Sædet for Regjeringen er i Ottawa.

De forskjellige Provindser har en Guvernör og en ansvarlig indre Regjering efter samme Princip som selve Statens.

De enkelte Districter og Byer har ogsaa deres indre Regjering eller Styrelse som bestemmer Skatter for Veie, Skoler og andre Anliggender.

KVÆGAVL.

Landet er sædeles velskikket for Opdrætning af Kreaturer—Græsset paa Præirierne er i Særdelshed meget kraftigt og nærende og voxer overordentlig frodigt. Det giver ogsaa et ypperligt Hö—den eneste Udgift er at slaa og bringe det hjem til Gaarden. Saa nærende er dette Græs, at Kreaturer er bleven dreven hundredevis af engelske Mile over Præirierne uden at tabe det mindste paa Holdet. Denne Overflod paa Græs og Turnips gjør, at Kvægavl er særdeles lönnende.

Markien af Lorne, Dronningen af Englands Svigersön, foretog forledet Aar en Fornöielsesreise over disse uhyre Prærier og udtalte sig ved sin Tilbagekomst til Winnipeg om Kvægopdrætningen i Nord-vesten :

Til Calgary, et Sted som just nu er af stor Interesse da det vil passeres af den nye Can. Pacific Bane, den som vil knytte Forbindel-

sen med det store Pacific Havs Kyst, er i Løbet af de sidste Par Aar bleven indført et større Antal Kvæghjorder. I dette Aar har man ført derhen en ypperlig Hjord paa mellem sex, til syv Tusinde Stykker Kvæg, og de Drivere som bragte dem fra Montana, Oregon og Texas erklære alle at de lægge større Værd i de nye rige Græsgange i Nordvesten, end i nogen som er dem bekendt i Syden.

Hestene forblive ude hele Vinteren igjennem, da Sænen ikke ligger synderlig dyb, og naar de bringes ind om Vaaren, er de ikke ved daarligere Hold, end da de førtes ud ved Vinterens Begyndelse. I Almindelighed samler man dem i Flokke paa et til to Hundrede, og holder en Mand til at vogte dem.

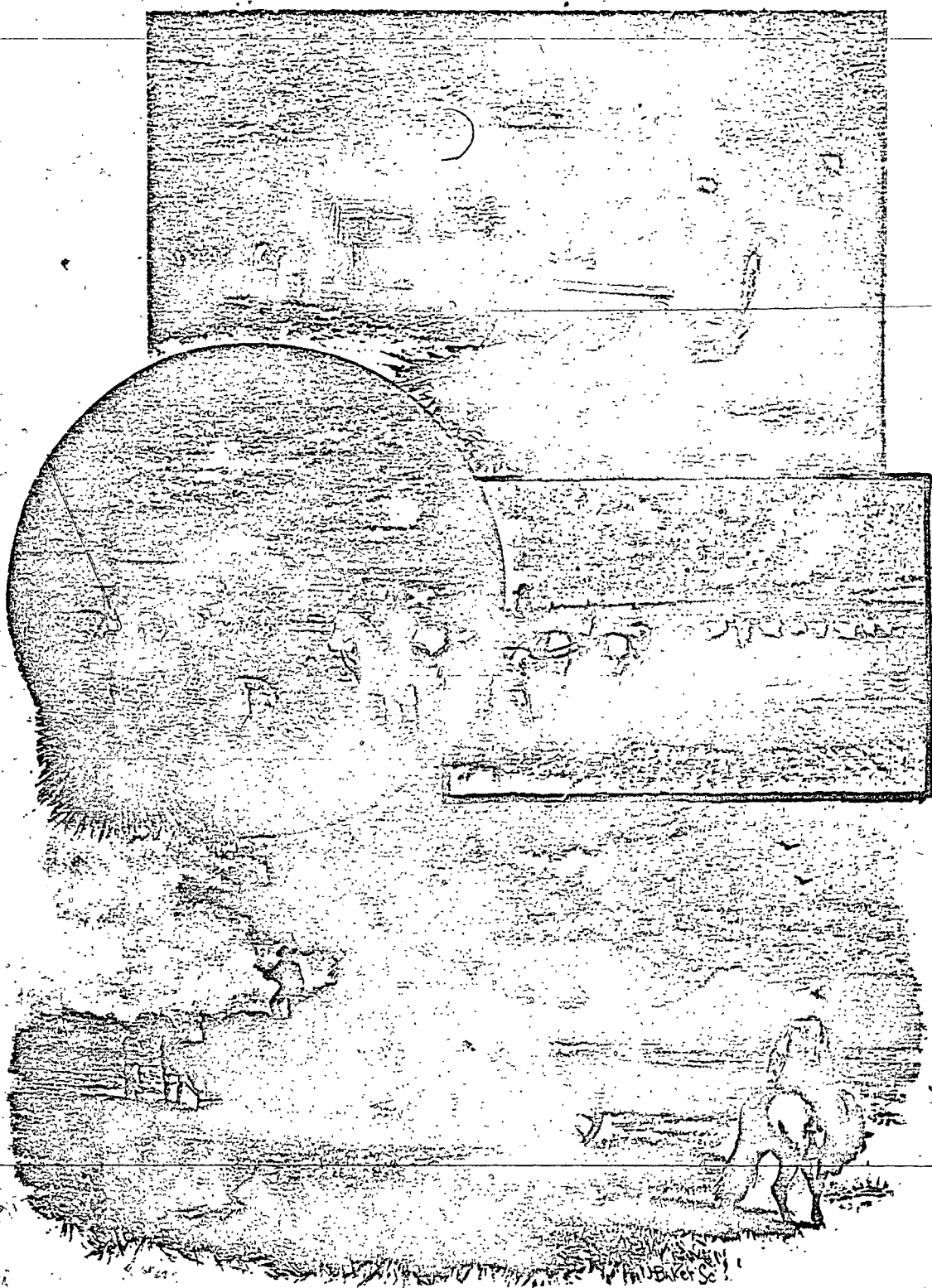
I Løbet af de fem Aar, der afsluttedes 31 Juli 1883, udførte Canada til England alene 178,415 Høveder Kvæg til en Værdi af 12,675,358 Dollars eller omtrent 50 Millioner Kroner.

I industriel Henseende gjør Canada forbausende Fremskridt. De officielle statistiske Oplysninger viser, at dets Production af Bomulds Fabrikata er det tredobbelte af hvad den var i 1879, at dets Uld-Forretning næsten har fordoblet sig i samme Tidsrum, og at Canada nu raffinerer mere Sukker, end det selv har Brug for, hvor imod i 1878 det meste, der forbruges dér, raffineredes andetsteds. Men maaske det bedste Bevis for en Stats heldige Status er dens Jernbane Traffiks Tilstand. Fra 1875 forøgedes Antallet af Mil, som Togene løb i Canada, fra 17,680,168 til 27,846,411, Indtægterne fra 19,470,539 til 29,027,789 Dollars og Vægten af Fragt, der transporteredes, fra 5,670,836 til 18,575,787 Tons. Det er, tvivlsomt, om noget andet Land har gjort saa vidunderlige Fremskridt i de sidste 6-7 Aar.

PROVINDSEN ONTARIO.

Enhver Familiefader eller Hovedet for en Familie erholder 200 Acres Land frit og enhver Person over 18 Aar, 100 Acres frit, hvor saadant Land anvises Indvandrere. Betingelserne er at af hver 100 Acres skal 15 være ryddet og dyrket efter 5 Aars Forløb, et beboeligt Hus mindst 16 Fod bredt og 20 Fod langt opbygget samt at Besidderen bliver paa Eiendommen mindst 6 Maaneder om Aaret. Skjøde udstedes ved Udgangen af disse 5 Aar.

Opbrukket Land kan kjøbes for 18 Kroner til Kr. 35 per Acre. Kjøbesummen kan næsten altid blive betalt afdragsvis i Terminer i en længere Aarrække. Regjeringsland kan ogsaa kjøbes for 30 til 60 cents. per acre.



EN STOR JORDEIENDOM I MANITOBA.

Disse Billeder ere tagne fra Cassel's Billed Bog af Amerika med disses Tilladelse.



Jordbunden varierer i de forskjellige Districter, men den største Del bestaar af den bedste og rigeste Slags for Agerdyrkning.

Klimatet er meget det samme som i de andre Dele af Canada, men mildere om Vinteren end i Quebec.

Alle Slags Rodfrugter og Frugt voxer i stor Overflod; Hamp Tobak og Sukkerrod er meget lønnende at dyrke, Mais og Tomatoer modnes vel, Pører og Vindruer voxe til Fuldkommenhed i aaben Luft.

Saaledes skriver Thomas B. Potter, Medlem af det engelske Parliamtent, i et Brev til "det engelske Blad 'Daily News' fra Ontario dateret 20 September 1879."

"Jeg havde ingen Ide om Jordbundens Righed, eller om det Klimat i hvilket Pørerne modnes paa de gamle Trøer og der er allevegne Spor af et driftigt, velstaaende Fremtidsfolk.

Farmeren vil finde et ypperligt Undervisningssystem næsten frit, og mange Fordele for hvad han efterlader hjemme, og han kan kjøbe sin egen Jord for hvad han for betalte i Forpagtningspenge i faa Aar."

Provindsen besidder udmærkede Communications Midler baade ved Jernbaner og ved de store Canadiske Indsøer og St. Lawrence Floden med alle Dele af det Americanske Fastland.

De offentlige Skoler er fri og ei afhængig af nogen enkelt Religionssekt. Alle bosiddende Børn fra 5 Aars Alderen til 21 Aar har fri Adgang til Skolerne.

Der er flere store Byer i Provindsen saasom Toronto, Ottawa, Hamilton, London, Kingston, &c.

Paa Mineralier har Landet store Rigdomme og frembringer Jern, Kobber, Sølv, Bly, Marmor, Petroleum, Salt, &c. Dets uhyre Gran skove er noksom bekjendte.

Industri Frembringelserne bestaar fornemlig af Kløede, Linvarer, Læder, Möbler, forcedlet Trøelast, Hamp, Jernvarer, Papir, Sæbe, Bomuld og Uldvarer, Dampmaskiner og Locomotiver, alle Slags Trøer og Agerdyrknings Redskaber.

Arbejdspengene for Jordarbeidere er fra Kr. 50 til Kr. 100 per Maaned med Kost, og Logis for almindelige Arbeidere fra Kr. 6.00 til Kr. 10.00 per Dag uden Kost og Logis—for Tjenestepiger fra Kr. 30 til Kr. 50 per Maaned med alt i Huset. Flinske Kokkepiger faa endog mere.

Fødevarer er temmelig meget billigere i Canada end i Norge eller Danmark.



OTTAWA DALEN.

Denne yndige Dal, gennem hvilken Ottawa Floden flyder, indtager et Areal af næsten 80,000 engelske Kvadratomile er for den største Del bevoxet med værdifuld Skov, fornemlig rød og hvid Gran ved Siden af Eg, Bøg, Alm, etc. Dalen er gennemskåret af en Mængde Bælte, som falder ud i Ottawafloeden og indeholder store Strækninger af fortræffeligt dyrkbart Land. Ingen anden Region i Amerika af samme Udstrækning besidder en saadan Righoldighed paa Vandkraft og paa Tømmer og Mineralier at udvinde, hvortil Vandfaldene finde Anvendelse som en billig Drivkraft. Denne Region er rig paa Jern, Bly, Tin, Marmor, Ochre, Kobber og Apatit. I Apatitminerne finde aarligvis Tusinder af Arbeide Employ ligesom i Jernminerne i Nærheden af Byen Ottawa, kuns nogle faa Timers Jernbanereise fra de store Landingspladse ved Atlanterhavet—se medfølgende Kart. Fra dette District, hvor de største Tømmerskove i Amerika findes, skibes aarlig Millioner Tylvter skaaren Last til de forskjellige Havne i Verden og Tusinder af Mænd finde Arbeide hele Aaret rundt i de store og mangfoldige Sagbrug til høie Dagpenge.

Byer springe op og Fabrikker anlægges hele Veien op gennem Ottawa Dalen og nu da den Can. Pacific Bane drives frem gennem det ypperlige Fri Land District kaldet Algoma til Manitoba, forbindes derved den deilige Ottawa Dal med den vidt bekjendte Red River Dal. Flere andre Jernbaner er allerede under Arbeide i Ottawa Dalen og andre ere projecterede, paa samme Tid som mange Skandinaviske Kolonier er anlagte paa forskjellige Steder opad Dalen. Der er ogsaa betydelig Efterspørgsel efter Arbeidsfolk, som betaales med gode Dagpenge. Der er ogsaa faa Steder i Amerika, hvor det er saa billigt at leve, da Tilgangen paa Fødevarer er meget stor.

Opdyrkede Farme med paastaaende Huse kan kjøbes til moderate Priser og i visse Districter kan endnu frit Regjeringsland erholdes.

En Mængde Skandinaver har i senere Aar bosat sig omkring Ottawa. Følgende Brev fra en dansk Emigrant gives her og viser den Omsorg som Regjeringen tager om alle Invandrere.

OTTAWA, ONTARIO, 4de April, 1883.

Efterat vi just ere ankomne med Jernbanen hertil bleve vi til vor store Overraskelse mødte paa Banegaarden af en dansk Mand, som er ansat som Tolk for Regjeringen til at møde alle Udvandrere som ankomme her uden Kundskab til det engelske Sprog. Han bragte os til et Logishus hvor vi faa 3 fri Maaltider og en Seng for Natten. Imorgen tidlig reise vi til en Plads som hedder Mattawa for at arbeide paa den Canadiske Pacific Jernbane, hvor vi skulle have halv anden Dollar om Dagen, saa vi kunne spare 1 Dollar op om Dagen ved 10 Timers Arbeide. Der skal være Arbeide paa den Jernbane for 5 á 6 Aar endnu, saa at der vil være god Plads for mange Landsmænd endnu, dersom de blot ville komme her til Ottawa.

Vi have nedskrevet vor Adresse i Tilfælde at De vilde bære os med et Par Ord, vi skulde da om nogen Tid give Dem fuldere Oplysning om Forholdene her.

Med største Høiagtelse

HANS HANSEN,

fra Hilleröd, Frederiksborg Amt.

THOMAS ANTON ANDREASEN,

fra Ugilt, Hjørring Amt.

JACOB CHRISTIAN PETERSEN,

fra Ugilt, Hjørring Amt.

PROVINDSEN QUEBEC.

Paa otte af de store Colonisations Feldter, vil enhver mandlig Colonist og Emigrant i 18 Aars Alderen erholde frit Skjøde for 100 Acres Land.

Betingelserne er at Hus skal være opbygget inden Udgangen af det 4de Aar og 12 Acres Land være opdyrket. Skjødets bliver da udfærdiget. Regjeringsland kan her ogsaa kjøbes for 30 til 60 cents. per Acre.

Provindsen har en Hjemsteds Lov hvorved Settlerens Eiendom under visse Betingelser ei kan beslaglægges.

Jordbunden er af udmærket Beskaffenhed og Frembringelserne er af lige god Kvalitet som i de andre Dele af Canada.

Guld, Bly, Sølv, Jern, Kobber, Platina, &c., findes, men Bjergværksdriften er endnu i sin Barndom i denne Provinds.

Fiskerierne er overordentlig rige og i 1876 var Udbyttet Dol. 2,097,077.

De største Byer her er, Quebec og Montreal, men der er ogsaa andre meget store.

De Bemærkninger, som forøvrigt ere gjorte om Provindsen Ontario, gjælder ogsaa for Quebec.

Provindsen Quebec besidder to store Söhandelsteder nemlig Quebec og Montreal, hvilke begge har store Kaier og Værfter, langs hvilke Dampere af 6000 Tons Drægtighed bekvemt kan flyde.

PROVINDSEN NEW BRUNSWICK.

100 Acres frit Land kan enhver Person erholde paa følgende Betingelser.

20 Dollars contant som Bidrag til Veianlæg og Gjoerder eller aarligt Arbejde for 10 Dollars i 3 Aar. Hus at være opført inden 2 Aar og 10 Acres at være ryddet og dyrket inden 3 Aars Udgang.

Jordbunden er særdeles frugtbar og frembringer det samme som i Danmark. Af Hvede faar man i Regelen 20, af Havre 34, af Byg 29, af Vinterhvede 33, af Rug 20, af Mais 41, af Potetes 226, af Turnips 456 Bushels per Acre.

Skibsbygning driver i det store i denne Provinds og al anden Industri har stor Fremgang. Der forarbejdes Uld og Bomuldsvarer, Sko og Støvler, Læder, Vogne, Trævarer Papir, Sæbe, &c., &c.



NEAR "FORT CALHOUN" UNDER THE TWO ROCKY MOUNTAINS, "ALBERTA."
These hills are the base of the Hill of America and these T. H. H. H. H.

NY DANMARK.

Et meget blomstrende og Aar for Aar tiltagende Skandinavisk Settlement findes i denne Provinds, kaldet New Denmark eller Ny Danmark.

Den kan naaes paa nogle faa engelske Mile nær med Dampskibe paa St. John's Floden, hvilke opholde Farten 8 til 9 Maaneder om Aaret.

Ogsaa per Jerbane fra St. John daglig inden nogle Miles Afstand.

I Nærheden af Kolonien findes et godt Marked for Afsætning af Producterne.

En anden Vei vil snart blive aabnet fra Quebec direkte ved Fuldførelsen af New Brunswick og Canada Jernbanen.

PROVINDSEN NOVA SCOTIA.

I denne Provinds er Land nu vanskeligere at erholde—Prisen er ca 44 Doll. per 100 Acres—men frit Land gives ogsaa til virkelige og dygtige Settlere.

Jorden frembringer alle Slags Rodfrugter og store Kvantiteter Æbler dyrkes for Export.

Nova Scotia indeholder store Skovstrækninger for Skibstømmer og svært Tømmer for Udførsel, Guld, Jern, Kul og Gibs findes i store Kvantiteter.

Landet gjenmenneskjøres af flere Jernbaner.

Halifax er den fornemste By i Provindsen og er en Vinterhavn for hele Canada. Den har en smuk Havn med Jernbane Forbindelse med alle Dele af Canada og Unionen.

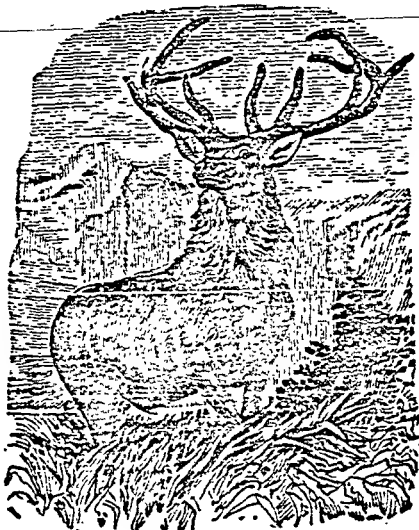
FISKERIERNE.

Fiskeriene i Nova Scotia er af stor Vigtighed for denne Provinds. I 1876 var Antallet af Fartøier anvendte hertil 653, og af Baade 9,585 bemanded med 24,142 Fiskere og Matroser. Det opfiskede Kvantum Torsk var 509,968 Centner til en Værdi af 2,549,000 Dollars, af Makrel 70,964 Tønder værdsat til 709,450 Dollars, af Flyndre 13,679,212 Pund værdsat til 820,752 Dollars, af Sild 164,580 Tønder til en Værdi af 660,300 Dollars, af Hummer 3,375,380 Kander værdsat til 502,310 Dollars. Af Torsketræn udvandt 345,470 Gallons til en Værdi af 224,688 Dollars. Den samlede Værdi af Fiskerierne i denne Provinds for 1876 var ca 6,029,050 Dollars.

PRINDS EDWARD'S Ö.

Störstedelen af Landet her er allerede optaget men opdyrkede Farme kan kjøbes for omkring Kr. 72 per Acre.

PROVINDSEN BRITISK COLUMBIA.



Denne Provinds, som indbefatter Vancouver öen er den vestligste af de Provindser som tilhøre det Canadiske Omraade, det grændser i öst til Klippebjergene og i Vest til det stille Hav.

Det har mange udmærkede Havne, af hvilke Burrard Inlet sandsynligvis vil blive Endepunktet for den Canadiske Pacific Bane—125 Mile af denne Bane er nu under Arbeide i Provindsen.

Familiefødre, Enker eller ugifte Mænd kan erholde frit Land fra 160 til 320 Acres efter Beliggenheden. Skjødets kost blot 7 Dollars.

Optaget Land kan kjøbes for 1 Doll. per Acre betalbar i 2 Aar, og dyrkede Farme koste fra Kr. 18 til 150 per Acre.

Britisk Columbia har store Skovstrækninger og rige Fiskerier, som hvert Aar stige i Værdi. Guld og Sølv findes ligesaa i store Kvantiteter. Guldudbyttet fra 1858 til 1876 var omtrent 40 Millioner Dollars.

ENHVER I AMERIKA ELLER ANDETSTEDS UDE AF ARBEIDE, ELLER SOM ÖNSKER AT FORBEDRE SIN STILLING, SKULDE SKRIVE FOR AT ERHOLDE FULD OPLYSNING OM ARBEIDSPENGE, PRISER PAA LAND, ETC., TIL

JOHN LOWE, ESQ.,

Secretary of the Department of Agriculture,

GOVERNMENT BUILDINGS, OTTAWA, ONTARIO,

AMERIKA.

Følgende Ord-Portegnelse og Samtale Övelser vil findes nyttig for Emigranter og Andre, som har Brug for det engelske Sprog.

FORSKJELLIGE SPISEVARER.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Smör	Butter	Bötter
Bröd	Pread	Bred
Oxekjöd	Beef	Bief
Kalvekjöd	Veal	Viel
Faarekjöd	Mutton	Mötten
Skinke	Ham	Häm
Flæsk	Pork	Pork
Smult	Lard	Lärd
Pölse	Sausage	Saasædsch
Æg	Egg	Ægg
Mel	Flour	Flaur
Lög	Onion	Onien
Petersille	Parsley	Parsli
Peber	Pepper	Pepper
Salt	Salt	Saalt
Spegesild	Salt herring	Saalt herring
Klipfisk	Salt-fish	Saalt Fisch
Torsk	Codfish	Kodfisch
Kaffe	Coffee	Kaaffi
The	Tea	Ti
Mælk	Milk	Milk
Flöde	Cream	Kriem
Vand	Water	Vaater
Öl	Beer	Bier
Vin	Wine	Wein
Brændevin	Spirits, Brandy	Spirits, Brandi
Citron	Lemon	Lemmon
Æble	Apple	Æppel
Pære	Pear	Pær
Vindruer	Grapes	Græps
Stikkelsbær	Gooseberry	Guusberri
Jordbær	Strawberry	Straaberri

KLÆDNINGES STYKKER.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Overfrakke	Overcoat	Overkoot
Frakke	Coat	Koot
Trøje	Jacket	Jacket
Vest	Waiscoat	Vestkoot
Benklæder	Pants, Trousers	Pants, Troussers
Sokker	Socks	Soks
Underbenklæder	Drawers	Draaers
Skjorte	Shirt	Sjört
Halstørklæde	Necktie	Nektei
Sko	Shoes	Sjuus
Støvler	Boots	Buuts
Hat	Hat	Hat
Hue	Cap	Kæp
Lommetørklæde	Handkerchief	Hændkertsjif
Kam	Comb	Kaam
Børste	Brush	Brösch
Sæbe	Soap	Soop
Kaabe	Cloak	Klook
Kjole	Dress	Dres
Skjorte	Skirt	Sjört
Klokke	Underskirt	Öndersjört
Strømper	Stockings	Stokkings
Særk	Chemise	Schemis
Livstykke	Corset	Kaarset
Hat	Bonnet	Baannet
Kappe, til Hovedet	Cap	Kæp
Halstørklæde	Necktie	Nektei
Morgensko	Slippers	Slippers
Schawl	Shawl	Schaal
Snip, Krave	Collar	Kollar
Skobaand	Shoelaces	Sjulaeses
Knapper	Buttons	Böttens
Lomme	Pocket	Pokket

DAGE OG AARSTIDER.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Mandag	Monday	Mondæ
Tirsdag	Tuesday	Tjusdæ
Onsdag	Wednesday	Vednesdæ
Torsdag	Thursday	Tursdæ
Fredag	Friday	Freidæ
Lørdag	Saturday	Sæturdæ
Søndag	Sunday	Söndæ
Január	January	Jannuarri
Februar	February	Februarri
Marts	March	Martsch
April	April	Æpril
Mai	May	Mæ
Juni	June	Juun
Juli	July	Juulei
August	August	Aagust
September	September	September
Oktober	October	Oktober
November	November	November
December	December	December
Foraar	Spring	Spring
Sommer	Summer	Sommer
Efteraar	Fall	Faal
Vinter	Winter	Vinter
Jul	Christmas	Kristmæs
Nytaaer	New Year	Nju Jiir
Paaske	Easter	Iister
Pintse	Whitsuntide	Hvittsönteid
Kulde	Cold	Koold
Varme	Heat	Hiit
Storm	Storm	Storm
Regn	Rain	Ræn
Sne	Snow	Snöö
Frost	Frost	Frost

TAL.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
En To Tre Fire	One two three four	Von tuu thrii faar
Fem Sex Syv Otte	five six seven eight	feiv six seven æet
Ni Ti Elleve	nine ten eleven	nein tæn elæv'n
Tolv Tretten	twelve thirteen	tvælv thörtiin
Fjorten	fourteen	faartiin
Femten Sexten	fifteen sixteen	fiftiin sixtiin
Sytten Atten	seventeen eighteen	sev'ntiin æetiin
Nitten Tyve	nineteen twenty.	neintiin tventi
Tredive Fyrretyve	thirty forty	thörti, faarti,
Femti Sexti	fifty sixty	fifti sixti
Sytti Otti	seventy eighty	sev'nti tæi
Nitti	ninety	neinty
Et Hundrede	One hundred	Von hondred
Enogtyve	Twenty one	tventivon
Toogtyve etc.	Twenty two etc.	twentituu etc.

SPISEREDSKABER.

Kniv, Gaffel,	Knife, Fork,	Neif, Faark,
Ske, Glas,	Spoon, Glass,	Spuun, Glass,
Kop, Tallerken,	Cup, Plate,	Kop, Plæ't,
Skaal, Flaske,	Bowl, Bottle,	Boul, Baattel,
Dug, Ild.	Tablecloth, Fire,	Tbæelklaath, Feier.

MAAL, VÆGT, METALLER, FARVER OG TØIER.

1 Yard (c. 1 $\frac{1}{2}$ Al.)	One yard,	Von Jard
1 Favn, 1 Tomme,	One fathom, One inch,	Von fættom, Von Insch.
1 Mil,	One Mile,	Von Mail,
1 Centner,	A Hundredweight,	Æ Høndredvæet,
1 Pund, 1 Unze (2 Lod)	A pound, An ounce,	Æ Paund, Æn auns,
Jern, Staal,	Iron, Steel,	Eiron, Stiiil,
Guld, Sølv,	Gold, Silver,	Goold, Silver,
Kobber, Messing,	Copper, Brass,	Kopper, Brass,
Bly, Tin, ogs. Blik	Lead, Tin,	Læd, Tin,
Hvidt, Sort,	White, Black,	Weit, Blæk,
Rød, Gul,	Red, Yellow,	Ræd, Jello,
Grøn, Blaa,	Green, Blue,	Griin, Blu,
Violet, Lilla,	Violet, Lilac,	Veiolet, Leilak,
Lærred, Klæde,	Linen, Cloth,	Linnen, Klaath,
Dreil,	Drilling,	Drilling,
Bomuldstøi,	Cottoncloth,	Kaattonklaath,
Strikkede Sager.	Knitted articles.	Nitted artikels.

BESTILLINGER OG HAANDVÆRK.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Kobbersmed	Coppersmith	Koppersmith
Grovsmed	Blacksmith	Blæksmith
Kleinsmed	Locksmith	Laaksmith
Hjulmager	Wheelwright	Wiilreight
Murer	Mason	Mæson
Stenhugger	Stonemason, Stone-cutter	Stoonmæsen, Stoonkötter
Handskemager	Glovemaker	Glaavmæker
Skræder	Tailor	Tælor
Victualiehandler	Grocer	Groser
Klædehandler	A drygoods merchant	æ drei guuds mörtsjent
Apotheker	Druggist	Dröggist
Barber	Barber	Barber
Doktor	Doctor	Doktor
Prokurator	Lawyer	Laajer
Præst	Minister	Minist'er
Lærer	Teacher	Tiitscher
Mester, Svend, Lærling	Master (med Tillæg af Haandværket) Journeyman, Apprentice	Mast'er, Jörniman, Appren'tis
Markarbeider,	Farm labourer	Farmlæborer
Hyrde,	Shepherd	Shæp'erd
En Mand til at pløie	Ploughman	Plaumæn
Kudsk	Coachman, Driver, Teamster	Kootschmæn, Dreiver Timster
Bykarl	Manservant	Mæn Sörv'nt
Melkepige	Dairymaid	Dærimæd
Stuepige	Chambermaid	Tsjæmbermæd
Kokkepige	Cook	Kuk
Tömrer	Carpenter	Karp'enter
Bygningssnedker	House carpenter	Haus Karp'enter
Møbelsnedker	Cabinetmaker	Kabinetmæker
Sælmager	Saddler	Sædler
Tapetserer	Upholsterer	Opholserer
Bödker	Cooper	Kuuper
Maler	Painter	Pæanter
Skomager	Shoemaker	Sehumæker
Blikkenslager	Tinsmith	Tinsmith

GJERNINGSORD.

Norsk.

Engelsk.

Udtalen.

at arbeide, at pløie

to work, to plough

tu (work, tu plau

at grave, at vande

to dig, to water

tu dig, tu waater

at kjøbe, at slgme

to buy, to sell

tu bai, tu seel

at koge, at stege

to boil, to fry

tu baail, tu frei

Er det tilladt at røge

Are you permitted to

Ahr ju permitt'ed tu

Tobak i Vognen?

smoke in the cars?

smohk in thi kar?

Nei; dersom De ønsker

No, Sir; if you want

No, Sörr, iff ju uont

at røge maa De

to smoke, you must

tu smohk, ju mösst

gaa, ind i Røgevog-

go into the smoking

goh in'tu thi

nen.

car.

smok'ing kar.

Konduktøren spørger

The conductor is ask-

Thi kondök'tr is

efter Billetterne.

ing for the tickets.

ask'ing for thi

tik'ets.

Er vi da saa nær Win-

Are we so near Win-

Ahr uih so nihr Win-

nipeg?

nipeg?

nipeg?

Toget vil ankomme til

The train will arrive at

Thi træn uill æreiv'

Winnipeg om nogle

Winnipeg in a few

æt Winnipeg in æ

faa Minutter.

minutes.

fju minn'itts.

Findes der noget Hotel

Is there any hotel close

Is dær enn'i hotel

lige ved Jernbane-

to the railway depot?

klohs tu thi ræl-

stationen?

uæ-dipo?

Ja, der er flere.

Yes, there are several.

Jess, dær ahr sev'ræll.

Jeg har mistet min

I have lost my bag-

Ei hæv lost mei

Bagage; hvorledes

gage; how can I get

bæggædsj; hau

skal jeg faa den

it back again!

kæn ei get it

igjen?

bæke-genn?

Har De Beviserne for

Have you got the

Hæv ju got the

Deres Tøi?

checks for your

tscheks for jur

things!

things?

Ja, jeg har dem her.

Yes, Sir, I have them

Jess, Sörr, ei hæv

here.

dem hihr.

De maa henvende Dem

You must go to the

Ju möst go tu

til Bagagemasteren

baggage-master and

the bæggædsj-mas-

og sige ham, hvor

tell him where you

ter ænd tell him

De sidst saa Deres

last saw your bag-

uær ju last saa

Bagage.

gage.

jur bæggædsj.



VILDE OTER TENNIS I DALENTA-ROCKY MOUNTAINS (MELBOE), ALBERTA.
Diese Bilder ere tagno fru Gessel's Bilded Bog v' Amerika med disse Tilladelse.

I MANITOBA.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Om at søge Arbeide (Beskjæftigelse).	Of Seeking Work (Occupation).	Ovv sihk'ing Uork (Okjupæ'shon).
Jeg har hørt, at De behøver en Arbeids- mand (Tjener)	I have heard that you are in want of a workman [labourer, servant]	Ei hæv hørd thæt ju ahr in uont ov eh uorkmæn (leh' borer, ser'vænt
Aa ja; hvad kan De gjøre?	Well, yes: what can you do?	Uell, jess; uot kæn ju du?
Jeg er övet i al Slags Gaardsarbeide	I have done all sorts of farm labour	Ei hæv dön aal sorts ov farm-leh'bor
Da har jeg Brug for Dem	Then I can give you something to do.	Then ei kæn giv ju som'thing tu du
Hvad Daglön giver De	What wages do you give?	Uot uæ'dsjes du ju giv?
Jeg betaler mine Ar- beidsfolk, efter hvad de udretter	I pay my labourers according to the work they do	Ei pæ mæi leh'borers ækor'ding tu de uork de du
Hvad er Deres Profes- sion?	What are you by trade?	Uott ahr ju bei træd?
Jeg er Skræddersvend (Skomagersvend, Snedkersvend)	I am a journeyman tailor (journeyman shoemaker, joiner) ¹	Ei æm eh dsjörnimæn teh'lor (dsjörnimæn sjumæker dsjoiner
Har De arbeidet her i Byen?	Have you been work- ing in this town!	Hæv ju bihn uork'- ing in dis taun?
Jeg har arbeidet i flere Værksteder	I have been employed in several work- shops	Ei hæv bihn emploid in sevrerræll uork'- shops
Behøver De en Tjen- estepige?	Are you in need of a servant-girl (maid- servant?)	Ahr ju in nihd ov eh sör'vant-görl (mehd'-sör'vant)?
Kan De stryge?	Can you iron?	Kæn ju eiern?
Kan De lave Mad?	Can you cook?	Kæn ju kuhk?
Kan De sy med Sy- maskine?	Can you sew with the sewing-machine?	Kæn ju saa uith thi saa'ing-meschin?

(1) Eller blot: Tailor, shoemaker, joiner.

Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
Hvor længe har De været her i Landet?	How long have you been in this country?	Hau long hæv ju bihn in dis kōntri?
Et Aar; et halvt Aar; tre Maaneder	A year; half a year; three months.	Æh jihr; hahf æh jihr; thrih monts
Kan De tale Engelsk?	Can you speak English!	Kæn ju spiħk Inglish?
Ja, lidt, Frue.	Yes, madam, a little	Jess, mædd'æm, æ littel
Om Kjøb af Land (Landeiendom).	Of the purchase of Land.	Ov thi pör'tshæs ov Lænd.
Jeg ønsker at faa kjøbt noget af Statens Land i Manitoba; til hvem skal jeg henvende mig?	I want to purchase (buy) some government land in Manitoba; to whom shall I apply?	Ei uont tu pör'tshæs [bei] sōm guv'ernmænt lænd in Manitoba; tu huhm shæll ei æpplei'?
De maa henvende Dem til 'Landinspektören.'	You must apply to the land inspector.	Ju möst æpplei' tu de lænd-in-spektor.
Hvor er han at træffe?	Where is he to be found?	Huær is hi tu bi faund?
De vil træffe ham paa Raadhuset.	You will find him at the court-house.	Ju uill feind him æt de kaart-haus.
Er det her, man maa henvende sig for at faa kjøbt noget af Statens Land?	Is it here you must apply to purchase government land?	Is it hihr ju möst æpplei' tu pör'tshæs govv'ernmænt-lænd?
Ja; hvad Slags Land ønsker De at kjøbe?	Yes, Sir; what sort of land do you want to buy?	Jess, Sorr; huot sort ov lænd du ju uont tu bei?
Jeg ønsker at kjøbe noget Setteland (Skovland).	I want to buy some prairie-land (wood-land).	Ei uont tu bei sōm præ'ri-lænd [uod-lænd].
Hvor meget Land ønsker De at kjøbe?	How much land do you intend to buy?	Hau mötsj lænd du ju intend tu bei?

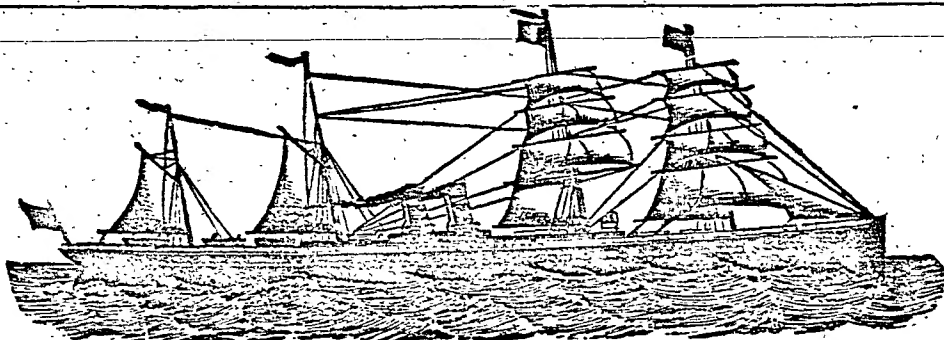
Norsk.	Engelsk.	Udtalen.
En Sektion (en halv, en Kvart Sektion).	A section (half a section, a quarter of a section).	Æ seksjen (hahf æ seksjen, æ kuaarter ov æ seksjen).
De maa skrive en Ansøgning til Landkontoret.	You must write an application to the land office.	Ju möst reit æn æplikkeh'sjen tu de læud-off'iss.
Hvorledes skal den skrives?	How must I write it?	Hau möst ei reit it?
Jeg skal skrive Ansøgningen; De behøver blot at undertegne den.	I will write the application; you need only sign it.	Ei uill reit de æplikkeh'sjen; ju nihd ohn'li sein it.
Kjender De her i Nærheden nogen god Gaard, som er tilsalgs.	Do you know of any good farm ¹ for sale in this neighbourhood?	Du ju noh ov enn'i gudd farm for sæl in dis neh'borr'hud?
Ja, jeg kjender en, som kun ligger et Par Mil herfra.	Yes, Sir, I know of one, only a mile or two from here.	Jess, Sörr, ei noh ov uon, ohn'li æ meil or tu from hihr.
Paa hvilke Betingelser vil Eieren sælge den?	On what conditions will the owner sell it?	On uott kondisjens uill de ohn'er sell it?
En tredie Del af Kjøbesummen skal betales kontant, og for Resten maa der stilles Sikkerhed.	One-third of the purchase-money will have to be paid cash, and security given for the remainder.	Uon thörd ov de pörr'tshæs-monn'i uill hæv tu bi pæd kæsj æn sikjuh'riti given for de rimæn'der.
Jeg kan betale kontant.	I can pay cash (cash down).	Ei kæn peh kæsh (kæsh daun).
Da tror jeg, at De vil faa Gaarden billig.	Then I think you will get the farm cheap.	Den ei tink ju uill get de farm tsjiip.
Ved De, hvormeget Eieren forlanger for sin Gaard?	Do you know how much the owner asks for his farm?	Du ju noh hau mötsh de ohner asks for his farm?

(1) Farm betyder egentlig en Gaard, som er forpagtet, men nu svarer Ordet til Bondeggaard, Avlsgaard; Landeindom: landed property; Gods: estate.

ALLAN LINIENS

KONGELIGE POST-DAMPSKIBE.

Hver Tirsdag og Onsdag fra Liverpool til
Canada og de Forenede Stater.



Austrian Capt. Barrett.	Hanoverian .. Capt. Stephen.	Peruvian Capt. Ritchie.
Acadian — McGrain.	Hibernian — H. Wylie.	Phœnician .. — Brown.
Buenos Ayresan — Scott.	Lucerne — Kerr.	Polynesian .. — R. Brown.
Canadian — Menzies.	Manitoban — McNicol.	Prussian — McDougall.
Caspian — Thompson.	Nestorian — James.	Sardinian .. — Dutton.
Circassian — W. H. Smith.	Newfoundland — Mylius.	Sarmatian .. — Graham.
Corean — Archer.	Nova Scotian .. — Richardson.	Scandinavian — Park.
Grecian — Le Gallais.	Parisian — J. Wylie.	Waldensian .. — Moore.
Carthagénien (Building)	Numidian (Building)	Siberian (Building)

PASSAGERER BEFORDRES

med denne Linies velbekjendte, store, hurtiggaaende og bekvemt indrettede Postdampskibe fra Christiania hver Fredag, fra Christianssand hver Lørdag, fra Stavanger, Bergen og Trondhjem hver Torsdag.

DEN KORTESTE RUTE OVER ATLANTERHAVET
 til

Canada og de Forenede Stater.

Lage og norsk Tolk medfølger hvert Dampskib, ligesom ogsaa Tolk følge Passagererne til Chicago.—I Billetpriserne er iberegnet Medicin, dersom saadan behöves, fri Kost fra Norge til Landstigningen i Amerika, Kost og Logis under Opholdet i Hull og Liverpool, samt fri Transport af Bagage.—Börn under 12 Aar bör medbringe Daabsattest. Mandspersoner i Alderen mellem 21 og 33 Aar maa have enten Fripas eller Reisetilladelse af Militærautoriteterne.—Passagerer, der besætte sig i Canada, faa Understöttelse af den canadiske Regjering.—Förste og anden Klasses samt Mellemdæksbilletter udstedes og nærmere Underretninger meddeles af:

ALLAN LINIENS AGENT, Christianssand.

J. L. WATNE, Stavanger.

✓ JOH. MARTENS, Bergen.

J. M. SELLANDER, Trondhjem.

A. SHARPE, Christiania.

Samt hos Liniens Agenter i andre Byer og Distrikter.

